

pellenc s.a.

Route de Cavaillon
B.P. 47
84122 PERTUIS cedex
(France)
Tel : +33(0)4 90 09 47 00 Fax : +33(0)4 90 09 64 09
E-mail : pellenc.sa@pellenc.com
www.pellenc.com



Übersetzung der Notice originale Ursprünglichen Anleitung

BETRIEBSANLEITUNG

Excelion 2000 *Professional*



Freischneider / Débroussailleuse

INHALT / CONTENU :

- Une débroussailleuse avec pièces de sécurité
- Une clé de réglage
- Un harnais
- Un guide de l'utilisateur





DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH BITTE AUFMERKSAM LESEN

Table des matières

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

Cher client,

Wir danken Ihnen für den Kauf des Erzeugnisses **Excelion 2000 Professional**. Wenn es korrekt verwendet und gepflegt wird, werden Sie damit sehr zufrieden sein.

Nous vous remercions de l'achat de ce produit **Excelion 2000 Professional**. Correctement utilisé et entretenu, ce produit vous procurera des années de satisfaction.

Mit mehr als 20 Jahren Erfahrung auf dem Gebiet der elektrischen tragbaren Geräte, bietet Ihnen Pellenc eine breite Palette von Lithium-Ionen-Polymer-Werkzeugen für Fachleute, die zur Pflege der Grünanlagen, Baum- und Rebkulturen bestimmt sind sowie Material zur Reinigung öffentlicher Verkehrswege.

Avec plus de 20 ans d'expérience dans le domaine de l'électroportatif professionnel, Pellenc vous propose une large gamme d'outils ultra-lithium-polymère destinés aux travaux d'entretien des espaces verts, de l'arboriculture et viticulture, du nettoyage urbain ainsi que du matériel d'éclairage autonome.

Pellenc den Weg für eine neue Werkzeuggeneration frei, bei der die Vorteile der Elektrik mit der Leistung von Lithium-Ionen-Polymer, die für ein intensives Arbeiten auf fachlicher Qualität ausgelegt sind.

Pellenc a développé une nouvelle génération d'outils, qui allie les avantages de l'électrique à une puissance Lithium-Ion polymère, dimensionnée pour un travail intensif et de qualité professionnelle.

Die PELLENC Werkzeuge sind kompakt, leicht, umweltfreundlich, wirtschaftlich und entsprechen in Ergonomie, Leistung und Reihe Werkzeuge täglich den Vorschriften für den Gebrauch im Wein- und Obstbau, der Pflege von Grünanlagen und öffentlichen Einrichtungen. Sie sind schnell als Referenz anerkannt. Durch das geringe Gewicht und die Handlichkeit der PELLENC Werkzeuge arbeiten die Benutzer besser, ohne Kraftaufwand, geräuschlos und schneller als mit herkömmlichen Werkzeugen mit Benzinmotoren.

Depuis compacts, légers, silencieux, respectueux de l'environnement, économiques, les outils Pellenc ont été conçus pour répondre aux exigences d'ergonomie, de puissance et de performance des professionnels de la viticulture, de l'arboriculture, de l'entretien des espaces verts et des collectivités publiques. Ils se définissent comme la référence par excellence. Ils font la différence, grâce à leur maniabilité, permettant aux utilisateurs de travailler mieux, avec moins d'efforts, sans bruits et plus vite qu'avec des outils aux traditionnels moteurs thermiques.

Zum Betrieb der für Fachleute bestimmten PELLENC Werkzeuge genügt eine einzige Energiequelle: Die Ultra-Lithium-Batterie. Mehrere Modelle der Batterie sind verfügbar, die eine umfangreiche Arbeitskapazität besitzt. Diese Batterie ist mit der Mehrzahl der Green und City-Technology Produkte der Firma Pellenc kompatibel.

Pour faire fonctionner les outils PELLENC destinés aux professionnels, une seule et même source d'énergie : l'Ultra Lithium Battery. Cette batterie est disponible en plusieurs modèles, possédant des capacités différentes. Une fois acquise, cette batterie est compatible avec la plupart des produits des gammes Pellenc Green and City Technology.

„Innovation, Aufmerksamkeit, Qualität, Umweltfreundlichkeit haben für PELLENC Priorität.“

« L'innovation, l'écoute, la qualité, le respect de l'environnement, PELLENC en a fait ses priorités»

ULTRA LITHIUM BATTERIEN mit hoher Kapazität

NOS BATTERIES ultra-lithium à forte capacité

PELLENC ist der erste und einzige Hersteller weltweit, der eine ganze Baureihe professioneller Werkzeuge für Park und Gärten, lokale Gemeinden, Golfanlagen, Obst- und Weinbau anbietet, die mit **Lithium-Ionen Batterien mit ultrastarker Kapazität betrieben werden**.

PELLENC est le premier et seul constructeur mondial, à proposer toute une gamme d'outils professionnels pour les Parcs et Jardins, Collectivités Locales, Golfs, Arboriculture, Viticulture... **fonctionnant sur batterie lithium ultra haute capacité**.

PELLENC entwickelte eine eigene Lithium-Technologie, um einen **Kompromiss zwischen Leistung, Autonomie, Reichweite, Gewicht und Ergonomie zu finden**. Das Ergebnis ist beeindruckend: das Lithium-Polymer hat eine zweimal höhere Leistung als die Lithium-Mangan-Batterie. Das Li-Mangan enthält **125 Wh/kg**, der Li-Polymer von Pellenc **250W/kg** enthält.

PELLENC a développé sa propre technologie Lithium, pour un **compromis entre la puissance délivrée, l'autonomie, le poids et l'ergonomie**. Le résultat est sidérant. Le Lithium Pellenc est plus de deux fois plus performant que le lithium-manganèse. Le Lithium-Manganèse contient **125 Wh/kg**, alors que le Li-Polymère Pellenc contient **250 Wh/kg**.

Außerdem haben unsere Ultra-starken Batterien eine **außergewöhnliche Lebensdauer**, 800 bis 1500 Zyklen (ein Zyklus entspricht einem vollständigen Laden und Entladen). Selbst nach dieser Anzahl an Ladezyklen besitzt die Batterie noch mehr als 80% ihrer Ursprünglichen Kapazität.

De plus, nos batteries ultra haute capacité ont une **durée de vie exceptionnelle** : entre 800 et 1500 cycles (1 cycle correspond à une charge et décharge complètes). Même après ces certaines années d'utilisation, la batterie atteint toujours plus de 80 % de sa capacité initiale.

Dotées d'un **système intelligent breveté**, les batteries Pellenc peuvent être chargées à n'importe quel moment, sans effet de mémoire et sans altération, permettant un usage très flexible.

Die Akkus von Pellenc sind mit einem **intelligenten, patentierten System** ausgestattet und können jederzeit ohne Memory-Effekt und ohne Beeinträchtigung der Lithium-Elemente geladen werden. Bei Nichtverwendung entladen sie sich automatisch nach Ablauf einiger Tage, damit sie ohne Risiko über mehrere Monate gelagert werden können.

La technologie ultra haute capacité des Ultra Lithium Battery garantit un **fonctionnement sans pollution, sans odeur, sans bruit et pour une autonomie record**.

Die Technologie der ultrastarken Kapazität der Ultra Lithium Battery garantiert einen **Betrieb ohne Verschmutzung, Geruch Lärm und mit einer Rekord-Reichweite.**

EINLEITUNG

Pour vous donner un exemple, une batterie PELLENC ULiB 1100 correspond à plus de **4700 L d'essence ou 90 L de mélange** !

Um Ihnen ein Beispiel zu nennen, eine Batterie PELLENC ULiB 1100 entspricht mehr als **4700 L Benzin und 90 L Mischöl** !



Les caractéristiques de l'ULTRA-LITHIUM BATTERY

Die Merkmale der ULTRA-LITHIUM BATTERY

- **Secure system (breveté)** : garantit que votre batterie est préservée en cas de surcharge, décharge ou surchauffe.
- **Secure system (patentiert)**: Es gewährleistet, dass Ihre Batterie bei Überlastung, Entladung oder Überhitzung geschützt wird.
- **Life system (breveté)** : assure une durée de vie optimale de votre batterie par la protection individuelle de chacun des éléments.
- **Life system (patentiert)**: Es gewährleistet eine optimale Lebensdauer Ihrer Batterie durch individuellen Schutz jedes Elements.
- **Balance system (breveté)** : garantit un équilibrage des différents éléments de la batterie afin d'optimiser au mieux son utilisation.
- **Balance system (patentiert)**: Es gewährleistet einen Ausgleich der verschiedenen Elemente der Batterie, um die gleichförmige Nutzung zu optimieren.
- **Power system (breveté)** : vous permet d'utiliser toute la gamme des outils PELLENC dans le cadre d'une activité professionnelle, grâce à la restitution de la capacité maximale de la batterie.
- **Power system (patentiert)**: Es ermöglicht Ihnen, dank der Wiedergabe der maximalen Batteriekapazität, die gesamte Palette der PELLENC Werkzeuge im Rahmen einer beruflichen Tätigkeit zu verwenden.

Les avantages de l'ULTRA-LITHIUM BATTERY

Die Vorteile der ULTRA-LITHIUM BATTERY

- **Respect de l'environnement** : L'énergie utilisée par les outils PELLENC respecte l'environnement et s'inscrit dans une démarche de développement durable. Par rapport aux outils thermiques équivalents, les rejets de CO_2 sont de 30 à 90 fois inférieurs.
- **Umweltschutz**: Die von den PELLENC-Werkzeugen verwendete Energie schützt die Umwelt und folgt dem Ziel einer nachhaltigen Entwicklung. Im Verhältnis zu gleichwertigen, kraftstoffbetriebenen Werkzeugen sind die CO_2 Ausstöße 30 bis 90 Mal geringer.
- **Puissance** : le matériel PELLENC assure à l'utilisateur une puissance inégalée, jusqu'à 3000 W.
- **Leistung**: Das PELLENC Material gewährleistet dem Benutzer eine unerreichte Leistung, bis zu 3000 W.
- **Économie** : la batterie vous permet de travailler jusqu'à une journée complète de travail pour un coût dérisoire.
- **Wirtschaftlichkeit**: Mit der Batterie können Sie einen ganzen Tag lang für äußerst geringe Betriebkosten arbeiten.
- **Ergonomie** : les outils PELLENC sont très silencieux et très légers, avec un confort inégalé et des conditions de travail optimales.
- **Ergonomie**: Die Werkzeuge von PELLENC sind sehr leise und sehr leicht mit einem unerreichten Komfort und optimalen Arbeitsbedingungen.
- **Rentabilité** : votre batterie est amortie en moins d'un an d'utilisation (à partir de 135 jours). Le retour sur investissement de la batterie sur sa durée de vie est supérieur à 5000 € du fait de l'économie de carburant non utilisé*.
- **Rentabilität**: Ihre Batterie ist in weniger als einem Jahr Benutzung (ab 135 Tagen) abgeschrieben. Der Investitionsrückfluss der Batterie über ihre Lebensdauer hinweg ist durch die Einsparung von nicht verwendetem Kraftstoff höher als 5000 €*.

Compatibilité de nos batteries avec nos machines :

Kompatibilität unserer Batterien mit unseren Maschinen:

Toutes les Ultra Lithium Battery PELLENC multifonctions sont utilisables sur toutes nos machines. Cependant, nous recommandons l'utilisation des batteries en fonction des outils afin d'avoir une meilleure optimisation de l'autonomie, de la puissance et du poids.

Jede Multi-Funktions Ultra Lithium Battery von PELLENC kann an allen unseren Maschinen eingesetzt werden. Jedoch empfehlen wir die Verwendung der Batterien je nach Werkzeugen, um eine bessere Optimierung von Reichweite, Leistung und Gewicht zu erhalten.

* Vous consommez 5 L de mélange par jour au prix de 1,50 € le litre.
Données calculées avec une utilisation régulière de la batterie ULiB 1100.

* Sie verbrauchen 5 L der Mischung pro Tag zu einem Preis von 1,50 € pro Liter.
Berechnete Daten bei einer regelmäßigen Verwendung der ULiB 1100 Batterie.

EMPFEHLUNG FÜR DIE VERWENDUNG DER BATTERIEN JE NACH WERKZEUG, LEISTUNG UND REICHWEITE*

	SPEZIFISCHE BATTERIE	MULTIFUNKTIONSBATTERIEN				
	200	400	700	1100	POLY 5	OLIVION
Gewicht in kg (ohne Tragzeug und Gürtel)	1,9	3,4	5,5	5,9	3,4	5,5
LIXION Evolution - Rebschere	1 à 3 Tage					
LIXION Evolution adaptierbar - Rebschere		2 / 6 Tage	5 Tage	10 Tage	3 / 7 Tage	5 Tage
TREELION autonome Baumschere	1 bis 2 Tage					
TREELION adaptierbar, Baumschere		3 Tage	4 / 5 Tage	7 Tage	3,5 Tage	4 / 5 Tage
HELION – Heckenschere		1/2 Tag	Bis zu 1 Tag	Bis zu 2 Tagen	1/2 Tag	Bis zu 1 Tag
OLIVION – Olivenernter		2 bis 4 Stunden	Bis zu 1 Tag	Bis zu 2 Tagen	3 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag
CULTIVION – Hackmaschine		2 bis 4 Stunden	Bis zu 1 Tag	Bis zu 2 Tagen	3 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag
SELION Stange – Motorsäge		1 bis 3 Stunden	Bis zu 1 Tag	Bis zu 2 Tagen	2 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag
SELION M12 – Motorsäge		1 bis 3 Stunden	Bis zu 1 Tag	Bis zu 2 Tagen	2 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag
SELION C20 – Motorsäge		1 bis 3 Stunden	3 bis 5 Stunden	Bis zu 1,5 Tagen	2 bis 5 Stunden	
EXCELION 1200 – Freischneidegerät - Grasschneider		1 Stunde	2 bis 3,5 Stunden	3 bis 5 Stunden	1 bis 2 Stunden	
EXCELION 2000 – Freischneidegerät**			2 bis 3 Stunden	3 bis 4,5 Stunden	1 bis 2 Stunden	
AIRION - Blasgerät		1 Stunde	2 bis 3,5 Stunden	3 bis 5 Stunden	1 bis 2 Stunden	

*Die Reichweite der Batterie hängt vom Werkzeug, der Verwendung und der bearbeiteten Vegetation ab

**Betriebsdauer im Eco-Modus berechnet.

Empfohlene Verwendung

EINLEITUNG

UNSERE MOTOREN mit hoher Leistung

Außer der Lithium-Ionen-Technologie beherrscht PELLENC eine weitere: die der **revolutionären PELLENC Motoren mit elektronischer Umschaltung**.

Mit ihren revolutionären Elektromotoren wird der Benzinmotor bei PELLENC **hinfällig**. PELLENC hat den Ehrgeiz, ihre Auslegung des Werkzeugs vorliegend dem Markt aufzuzwingen: **starke, leichte umweltfreundliche Produkte**.

Außerdem ist der Motor mit der neuen PELLENC Technologie der einzige Elektromotor, der eine so hohe **Leistung und den Vorteil geringer Maße bei idealem Gewicht** bietet. Die von diesem Motor erhaltene Leistung liegt deutlich über Motoren mit Gleichstrom und traditionellen Bürsten. Es gibt kein Schleifen durch die Bürsten mehr, **der Ertrag der Motoren von PELLENC liegt bei 90 %**.

Die PELLENC Motoren sind **Brushless Motoren (ohne Kohlen)**. Dies bedeutet, dass ihre Lebensdauer theoretisch unendlich ist, nur die Lebensdauer der Kugellager begrenzt das Leben des Motors. Es ist **keine Wartung der Motoren erforderlich im Gegensatz zu den Benzinmotoren**.

Der kohlenlose PELLENC Motor ist im Gegensatz zu den Benzinmotoren bei jeder Aktivierung des Drückers vollständig steuerbar. So sind Lärm, Emissionen sehr gering, wovon der Nutzer und die direkte Umgebung profitieren!

Schließlich wirkt der kohlenlose PELLENC Motor oft direkt auf das Schneidelement ein (**keine Kupplung oder Untersetzung, somit weniger Lärm durch Abnutzung**). Die Steuerung des Motors erfolgt elektronisch, ebenso dessen Versorgung, daher sind die durch die Bewegung der mechanischen Teile verursachten Lärmquellen äußerst begrenzt.

NOS MOTEURS à haut rendement

En plus de la technologie Lithium-Ion, PELLENC maîtrise une autre : celle des **moteurs révolutionnaires PELLENC à commutation électronique**.

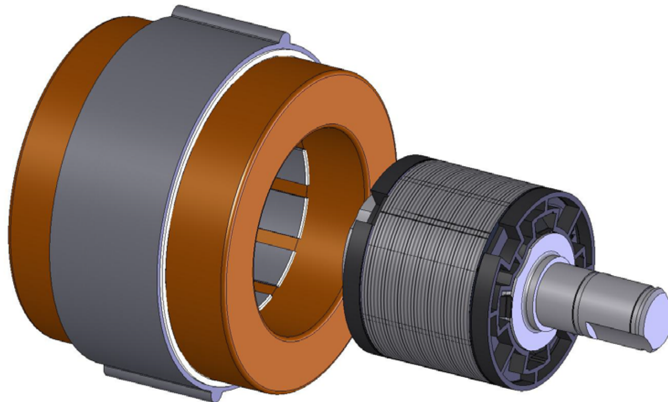
Avec ses moteurs électriques révolutionnaires, PELLENC rend le **moteur thermique obsolète**. PELLENC a l'ambition d'imposer sur le marché de l'outillage des **produits puissants, légers, et non polluants**.

Par ailleurs, le moteur électrique PELLENC est le seul moteur électrique qui développe autant de **puissance avec l'avantage d'un faible encombrement pour un poids idéal**. Le rendement obtenu par ce moteur est nettement supérieur aux moteurs traditionnels à balais. Il n'y a plus de frottements, **le rendement des moteurs PELLENC est proche de 90 %.**

Les moteurs PELLENC sont **Brushless (sans charbons)**. Cela signifie que leur durée de vie est théoriquement infinie, c'est seulement la durée de vie des roulements à billes qui limite la vie du moteur. Il n'y a **pas d'entretien du moteur, contrairement aux moteurs thermiques**.

Le moteur sans charbons PELLENC s'arrête complètement à chaque désactivation de la gâchette, contrairement aux moteurs thermiques. Ainsi, les émissions sonores sont très faibles, au profit de l'utilisateur et du voisinage direct !

Enfin, le moteur sans charbons PELLENC est souvent en prise directe sur l'élément de coupe (**pas d'embrayage, ni de réducteur, donc moins de bruit d'usure**). La commande du moteur est électronique, ainsi que son alimentation, les sources de bruit liées aux mouvements de pièces mécaniques sont donc extrêmement limitées.



53_10_071A

Mit der Technologie der PELLENC Batterien und den PELLENC Motoren profitieren Sie von mehreren Vorteile:

- Energieeinsparung
- leichte und komfortable Verwendung
- keine Wartung des Motors
- eine Kraft, die Verbrennungsmotoren gleichkommt und häufig sogar darüber liegt.
- rentable Werkzeuge
- geringes Gewicht
- keine Geruchs- und Lärmstörungen
- **nahezu bei null liegende CO2 Emissionen**
- sofortiger Start, weder Anwerfen noch Anlasser.

PELLENC BIETET IHNEN EINE TECHNOLOGIE, DIE ZUR VERURTEILUNG DES WÄRMEKRAFTMOTORS FÜHRT.

Avec la technologie des batteries PELLENC et les moteurs PELLENC, plusieurs avantages s'offrent à vous :

- Economie d'énergie
- facilité et confort d'utilisation
- pas d'entretien du moteur
- une puissance équivalente, voire supérieure aux moteurs thermiques
- outils très rentables
- faible poids
- pas de nuisances olfactives et sonores
- **émission de CO2 quasi nulle**
- démarrage immédiat, pas de lanceur, ni démarreur

PELLENC VOUS OFFRE UNE TECHNOLOGIE QUI CONDAMNE LE MOTEUR THERMIQUE

UNSERE PRODUKTREIHE

PELLENC Green and City Technology entwickelt jedes Jahr neue Produkte, um den Bedürfnissen der Fachleute zu entsprechen.
Heute erweitert sich unsere Produktreihe und unsere Ingenieure setzen alles ein, um neue Werkzeuge zu schaffen und einen weiteren Schritt in der Technologie zu machen.

Innovation ist unsere Leidenschaft, mit dem Ziel, durch Lieferung einer vollständigen Palette leistungsstarker, leichter, handlicher und sehr zuverlässiger Maschinen die Arbeitsqualität und Arbeitsbedingungen der Fachleute zu verbessern:

- unsere Blasgeräte arbeiten leise mit einer Leistungsmodulation,
- unsere Heckenscheren verbinden Komfort mit Leistung,
- unsere Freischneider-Rasentrimmer sind robust und polyvalent,
- unsere Motorsägen sind leicht, leistungsstark und sehr handlich,
- unsere Astscheren sind die weltweit leistungsstärksten,
- unsere vielseitigen Hack- und Jätmaschinen ersetzen die herkömmlichen Motor-Hackmaschinen,
- unsere Olivenernter bringen eine außergewöhnliche Rendite,
- unser Reben-Bindegerät vereint Effizienz und Rentabilität,
- unsere Batterien haben eine große Reichweitenkapazität,
- unser mobiles Solarpanel bietet die Möglichkeit, Ihre Batterien überall zu laden.
- unsere autonomen Beleuchtungsvorrichtungen haben eine außergewöhnliche Lichtleistung.

Alle unsere Werkzeuge stoßen sehr wenig CO2 aus und erfüllen hinsichtlich nachhaltiger Umweltschutz und Ökologie die Forderungen der lokalen Einrichtungen und Strukturen.

PELLENC ist das einzige Unternehmen, das eine 100 % saubere Werkzeugreihe bietet und mit einem CO2-Ausstoß von Null, dank der Solarzellen SOLION zum Aufladen unserer Batterien.

NOTRE GAMME DE PRODUITS

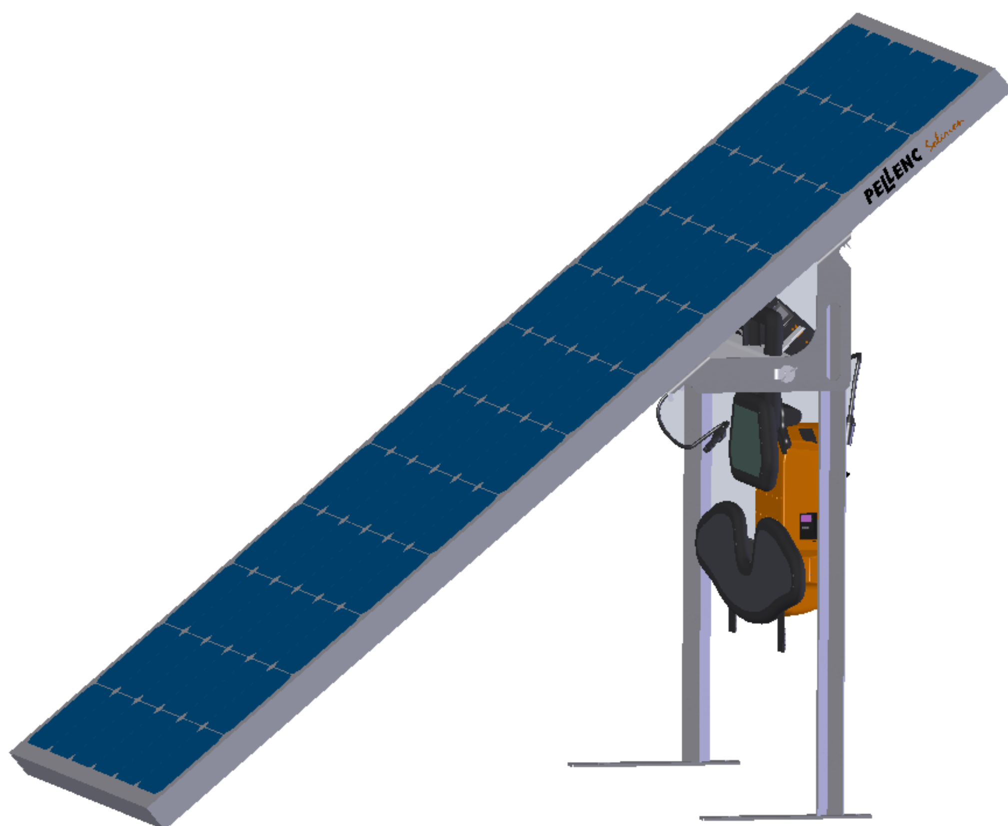
PELLENC Green and City Technology développe tous les ans de nouveaux produits, afin de répondre aux besoins des professionnels.
Aujourd'hui, notre gamme de produits s'élargit et nos ingénieurs mettent tout en œuvre pour créer des nouveaux outils et repousser encore plus loin la technologie.

Notre passion, c'est l'innovation, dans le but d'améliorer la qualité et les conditions de travail des professionnels, en leur fournissant une gamme complète de machines puissantes, légères, maniables et très fiables :

- nos souffleurs travaillent en silence avec une modulation de la puissance.
- nos taille-haies allient confort et performance.
- nos débroussailleuses-coupe-bordures sont robustes et polyvalentes.
- nos tronçonneuses sont légères, puissantes et très maniables.
- nos sécateurs sont les plus puissants du monde.
- nos binettes-sarcleuses électriques, polyvalentes et mobiles, remplacent les motobineuses thermiques.
- nos récolteuses d'olives offrent un rendement exceptionnel.
- notre attacheuse de vigne allie efficacité et rentabilité.
- nos batteries ont une grande capacité d'autonomie.
- notre panneau solaire mobile offre la possibilité de charger vos batteries n'importe où.
- nos dispositifs d'éclairage autonomes ont un rendement lumineux exceptionnel.

Tous nos outils rejettent très peu d'émissions de CO2 et répondent aux exigences des collectivités locales ou autres structures, en matière d'environnement durable et d'écologie.

PELLENC est la seule entreprise à proposer une gamme d'outils 100 % propres et avec des émissions de CO2 nulles, grâce aux panneaux solaires SOLION permettant de recharger nos batteries.



56_10_037B



Heckenschneider
HELION Universal



Batteriewandler
Power Convertor 1000 W



Motorsäge
SELION C20



Batterie ULiB
200 - 400 - 700 - 1100 -
POLY 5 - OLIVION





Rebschere
LIXION Evolution



Motorsäge
SELION M12



Baumschere für Baumpflege und
Grünanlagen
2-Hände
TREELION D45



Blasgerät
AIRION



Baumschere für Baumpflege und
Grünanlagen
TREELION M45



Freischneidegerät
EXCELION 2000



Freischneidegerät – Grasschneider
EXCELION 1200



Hacke und Jätmaschine
CULTIVION



Stangen-Motorsäge
SELION Pole oder Telescopic

Stangen-Heckenschere
HELION Pole oder Telescopic



Beleuchtung
LUMENION



Olivenernter
OLIVION Pole oder Telescopic

EINLEITUNG

KLIMA-BILANZ

„Jede berufliche Aktivität verursacht direkt oder indirekt Emissionen von Treibhausgasen. Aus diesem Grund müssen sich alle Unternehmen, Gemeinden, Landschaftsgärtner... von Rechts wegen für die von ihnen erzeugten Emissionen interessieren. Um handeln zu können, ist es erforderlich, eine Bilanz zu erstellen, um Handlungsspielräume zu erkennen. Die Klima-Bilanz – Bilan Carbone® – ist eine Erfassungsmethode der Treibhausgasemissionen (GES) anhand von leicht verfügbaren Daten, um eine korrekte Bewertung der direkt oder indirekt durch Ihre Aktivität erzeugten Emissionen zu erhalten.“ (Quelle: ADEME-Frankreich)

« Toute activité, quelle qu'elle soit, engendre directement ou indirectement des émissions de gaz à effet de serre. De ce fait, toutes entreprises, collectivités, paysagistes... doivent légitimement s'intéresser aux émissions qu'elles génèrent. Afin d'agir, il est nécessaire d'établir un bilan pour connaître ses marges de manœuvre. Le Bilan Carbone® est une méthode de comptabilisation des émissions de gaz à effet de serre (GES), à partir de données facilement disponibles, pour parvenir à une bonne évaluation des émissions directes ou induites par votre activité. » (Source : ADEME-France)

Afin d'agir, PELLENC a lancé une gamme d'outils respectueux de l'environnement et rejetant un minimum d'émission de CO2, allant jusqu'à une émission zéro avec le chargeur solaire SOLERION.

PELLENC hat daher eine Werkzeugreihe auf den Markt gebracht, die die Umwelt respektiert und einen geringen CO²-Ausstoss versichert und zusätzlich das vollkommen umweltfreundliche Solarladegerät SOLERION anbietet.

Grâce au développement de la technologie Lithium-Ion, PELLENC propose des batteries ultras hautes capacités avec une **autonomie record** et une **puissance équivalente aux moteurs thermiques**. De plus, le moteur PELLENC donne à l'outil un **rendement exceptionnel** puisqu'il ne consomme que très peu d'énergie et a un **poids imbattable**.

Dank der Entwicklung der eigenen Lithium-Ion-Technologie bietet PELLENC Batterien mit ultrastarken Kapazitäten und einer **Rekordreichweite** sowie mit einer **Leistung, die den kraftstoffbetriebenen Motoren entspricht**. Außerdem verleiht der PELLENC Motor dem Werkzeug eine **außergewöhnliche Rendite**, da er nur eine geringe Energie aufnimmt und ein **unschlagbar geringes Gewicht** besitzt.

La technologie Lithium-Ion couplée au moteur électrique PELLENC fait que l'EXCELION rejette très peu de CO2 dans l'atmosphère, ce qui lui confère le statut d'**outil propre**.

Die Lithium-Ion-Technologie im Verbund mit dem Elektromotor von PELLENC führt dazu, dass der EXCELION sehr wenig CO2 ausstößt und dadurch zu einem **sauberen Werkzeug** wird.

Si l'on compare les émissions CO2 directes de l'EXCELION et d'une débroussailleuse thermique, la différence est énorme : une débroussailleuse thermique rejette 4,2 tonnes de CO2 par an alors que l'EXCELION rejette 87,6 kg.

Beim Vergleich der direkten CO2-Emissionen des EXCELION und eines kraftstoffbetriebenen Freischneiders zeigt sich ein enormer Unterschied: Ein kraftstoffbetriebener Freischneider hat einen CO2-Ausstoß von 4,2 Tonnen jährlich, wogegen der EXCELION nur 87,6 kg ausstößt.

EXCELION permet d'éviter de rejeter près de 98 % des émissions directes d'un moteur thermique ; soit 49 fois moins !

EXCELION vermeidet einen Ausstoß von mehr als 98 % der direkten Emissionen eines kraftstoffbetriebenen Motors, d. h. 49 Mal weniger!

Si vous rechargez les batteries PELLENC avec le chargeur solaire SOLERION, les émissions directes de CO2 sont réduites à ZÉRO.

Wenn Sie die PELLENC Batterien mit unserem Solar-Ladegerät SOLERION aufladen, werden die direkten CO2-Emissionen auf NULL reduziert.

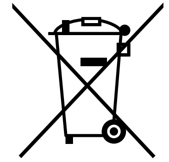
	Débroussailleuse thermique Kraftstoffbetriebener Freischneider	EXCELION 2000 EXCELION 2000	AVEC SOLERION MIT SOLERION
	Émission directe + production d'essence Direkte Emission + Benzinproduktion	Émission directe + production d'électricité Direkte Emission + Elektrizitätsproduktion	Émission directe Direkte Emission
Équivalent Carbone / heure Entsprechung Karbon / Stunde	3 532 g CO2/heure 3 532 g CO2/Stunde	73 g CO2/heure 73 g CO2/Stunde	0 g CO2/heure 0 g CO2/Stunde
Équivalent Carbone / jour Entsprechung Karbon / Tag	21 kg CO2/jour 21 kg CO2/Tag	438 g CO2/jour 438 g CO2/Tag	0 g CO2/jour 0 g CO2/Tag
Équivalent Carbone / an Entsprechung Karbon / Jahr	4,2 Tonnes CO2/an 4,2 Tonnen CO2/Jahr	87,6 kg CO2/an 87,6 kg CO2/Jahr	0 g CO2/an 0 g CO2/Jahr

Données 1 kWh EDF (fr. électricité de France) équivalent carbone de 90 g CO2/kWh en France, comprenant la production et le reste de vie (ADEME-France).
Daten: 1 kWh EDF (frz. Elektrizitätsgesellschaft) entspricht durchschnittlich gleichwertigem Karbon von 90 g CO2/kWh in Frankreich, einschließlich Produktion und restliche Lebensdauer (ADEME-Frankreich).
1 l Supercarburant SP95 correspond à un équivalent carbone de 2542 g CO2/l en émission directe et 518 g CO2/l en production + émission directe.
1 l Superkraftstoff SP95 entspricht gleichwertigem Karbon von 2542 g CO2/l direkter Emission und 518 g CO2/l in Produktion + direkter Emission.
Base : 6 h de travail par jour et 200 jours de travail annuel.
Basis: 6 Arbeitsstunden täglich und 200 Arbeitstage jährlich.

Avec l'utilisation des outils PELLENC :
- **réduisez considérablement les émissions de gaz à effet de serre,**
- **participez grandement au respect de l'environnement.**

Mit der Verwendung der PELLENC Werkzeuge:
- **reduzieren Sie die Treibhausgasemissionen erheblich,**
- **tragen Sie in großem Umfang zum Umweltschutz bei.**

EINLEITUNG



[redacted]

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

UMWELTSCHUTZ

Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables. Confiez-le à votre revendeur ou à défaut dans un centre de valorisation agréé pour que son traitement soit effectué.

Ihr Gerät enthält zahlreiche, wiederverwertbare Stoffe. Geben Sie es bei Ihrem Händler oder in einem zugelassenen Sammelbetrieb ab, damit die Abfallverwertung gewährleistet ist.

Prendre connaissance de la réglementation en vigueur dans votre pays en matière de protection de l'environnement liée à votre activité.

Sich nach den in Ihrem Lande gültigen Umweltschutzvorschriften in Verbindung mit der Tätigkeit richten.

SICHERHEITSANWEISUNGEN



DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN
Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen und Betriebsanweisungen für das Werkzeug: pour l'outil suivant : Débroussailleuse Excelion 2000 Professional
Es ist UNBEDINGT notwendig, diese Bedineungsanleitung VOLLSTÄNDIG zu lesen, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen oder warten.
Bitte halten Sie sich genau an die Anweisungen und Abbildungen dieser Broschüre.

Tout au long de ce guide de l'utilisateur, vous trouverez des mises en garde et des renseignements intitulés : **REMARQUE**, **AVERTISSEMENT / ATTENTION**.

Diese Bedienungsanleitung enthält Warnungen und Informationen, die mit **HINWEIS**, **WARNUNG / ACHTUNG** bezeichnet sind.

Une **REMARQUE** fournit des renseignements complémentaires, éclaircit un point ou explique une étape à suivre dans son détail.

Ein **HINWEIS** gibt zusätzliche Informationen, erläutert einen Punkt oder enthält ausführliche Erklärungen eines Arbeitsschrittes.

La mise en garde **AVERTISSEMENT** ou **ATTENTION** est utilisée pour identifier une procédure qui, si négligée ou incorrectement exécutée, peut entraîner des dommages matériels et/ou corporels graves.

Mit den Begriffen **WARNUNG** oder **ACHTUNG** werden Verfahren gekennzeichnet, deren Missachtung oder falsche Durchführung zu Sachschäden und/oder schweren Verletzungen führen kann.

La mise en garde Ⓖ Ⓖ indique que, si les procédures ou instructions ne sont pas respectées, les dommages ne seront pas couverts par la garantie et les frais de réparation seront à la charge du propriétaire.

Die Warnung Ⓖ weist darauf hin, dass durch Missachtung der Verfahren oder Anweisungen entstandene Schäden von der Garantie ausgenommen sind und die Reparaturkosten zu Lasten des Eigentümers gehen.

Sur l'outil, des signaux de sécurité rappellent également les consignes à adopter en matière de sécurité. Localisez et lisez ces signaux avant d'utiliser l'outil. Remplacez immédiatement tout signal partiellement illisible ou endommagé.

Auch am Werkzeug weisen Sicherheitsaufkleber auf Vorsichtsmaßnahmen hin, die aus Gründen der Sicherheit zu treffen sind. Lokalisieren Sie diese Sicherheitszeichen vor der Inbetriebnahme des Werkzeugs und nehmen Sie diese zur Kenntnis. Teilweise oder völlig unleserliche Sicherheitszeichen müssen sofort ersetzt werden!

Se reporter à la rubrique «SIGNAUX DE SÉCURITÉ» pour le schéma de localisation des signaux de sécurité apposés sur l'outil.

In der Rubrik «SICHERHEITSZEICHEN» finden Sie das Lokalisierungsschema der auf dem Werkzeug angebrachten Sicherheitszeichen.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS WERKZEUG



WARNUNG! Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen müssen gelesen werden. Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen müssen für spätere Einsicht aufbewahrt werden.

Das Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (inkl. Kinder) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse vorgesehen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder vorher unterrichtet wurden.

- Das Freischneidegerät Excelion 2000 Professional ist ein professionelles Werkzeug, dessen Nutzung exclusiv zum Freischneiden von Grünflächen (Gras, dichtes Gras, Holzgewächse, Dornen und kleine Sträucher) gedacht ist.
- Die Firma PELLENC haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Nutzung entstehen.
- Verwenden Sie nur PELLENC-Originalzubehör und Originalteile. Für Schäden, die durch die Verwendung anderer Teile und anderen Zubehörs entstehen, übernimmt die Firma PELLENC keine Haftung.

Sicherheit des Arbeitsbereichs

a. Bewahren Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.
b. Elektrische Werkzeuge nicht in explosiven Atmosphären in Betrieb nehmen, wie z.B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gas oder Staub.
c. Kinder und Personen müssen während der Verwendung des Werkzeugs Abstand bewahren.

Elektrische Sicherheit

a. Die Stecker des elektrischen Geräts müssen für den Transistor geeignet sein. Niemals den Stecker auf welche Weise auch immer verändern. Niemals Adapter mit geerdeten Geräten verwenden.
b. Vermeiden Sie mit der Oberfläche Körperkontakt, die mit der Erde verbunden sind, wie Röhren, Heizungen, Kochherde und Kühlschränke.
c. Das Werkzeug darf weder Regen noch feuchten Bedingungen ausgesetzt werden.
d. Das Kabel darf nicht schlecht behandelt werden. Niemals das Kabel zum Tragen, Ziehen oder zum Herausziehen des Geräts verwenden. Das Kabel von Hitze, Schmiermitteln, Kanten oder beweglichen Teilen fernhalten.
e. Wenn ein Gerät im Außenbereich verwendet wird, muss ein geeignetes Verlängerungskabel für Außenarbeiten verwendet werden.
f. Wenn die Verwendung des Werkzeugs in einem feuchten Bereich unumgänglich ist, muss eine durch eine Vorrichtung mit Differenzstrom geschützte Stromversorgung verwendet werden.

Sicherheit der Person

a. Seien Sie stets wachsam beim Arbeiten und achten Sie auf das, was Sie tun, außerdem sollten Sie das Gerät nicht bei Ermüdung oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten verwenden.
b. Tragen Sie eine Sicherheitsausrüstung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille.
c. Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Einschalten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf die Position „Aus" gestellt ist, bevor Sie das Gerät an das Netz und/oder an die Werkzeugbatterie anschließen, es anheben oder transportieren.
d. Entfernen Sie jegliche Einstellwerkzeuge vor Anschalten des Geräts.
e. Sichern Sie stets einen sicheren Stand und das Gleichgewicht zu halten.
f. Geeignete Kleidung tragen. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen.
g. Halten Sie die Haare, Kleidungsstücke und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern.
h. Wenn Vorrichtungen für den Anschluss von Ausrüstungen zur Extraktion und dem Auffang von Staub bereitgestellt werden, dann darauf achten, dass diese angeschlossen und korrekt verwendet werden.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Verwendung und Wartung des Geräts

a. Das Gerät nicht übermäßig beanspruchen. Verwenden Sie das für die gewünschte Anwendung geeignete Gerät.
b. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Schalter sich nicht von „An“ auf „Aus“ und umgekehrt stellen lässt.
c. Den Stecker aus der Stromversorgung und / oder der Werkzeugbatterie ziehen, vor einer Einstellung, dem Austausch eines Zubehörs oder bevor das Werkzeug gelagert wird.
d. Das gelagerte Gerät darf nicht in die Hände von Kindern gelangen und nicht von ungeschulten Personen, die die Betriebsanweisungen nicht gelesen haben, betrieben werden.
e. Die Wartung des Geräts beachten. Stellen Sie sicher, dass die beweglichen Teile des Gerätes korrekt ausgerichtet und nicht blockiert sind. Prüfen Sie das Gerät auf etwaige Beschädigungen oder Fehler, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnten. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, lassen Sie das Gerät vor Gebrauch reparieren.
f. Überprüfung der Schärfe und der Sauberkeit der Schneidwerkzeuge.
g. Beachten Sie bei Verwendung des Geräts, der Zubehöre und der Klingen usw., diese gemäß dieser Anweisungen unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der durchzuführenden Arbeit, zu verwenden.

Verwendung von Werkzeugen mit Batteriebetrieb und Warnhinweise

a. Nur mit einem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät aufladen.
b. Die Werkzeuge nur mit einem spezifisch bezeichneten Batterieblock verwenden.
c. Wenn der Batterieblock nicht verwendet wird, darf er nicht in die Nähe von anderen Metallgegenständen aufbewahrt werden, wie z.B. Büroklammern, Geldstücken, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Gegenständen, die zu einer Verbindung von einem Polkopf zum anderen führen können.
d. Unter schlechten Bedingungen kann die Flüssigkeit aus der Batterie spritzen. Es ist jeglicher Kontakt zu vermeiden. Bei unbeabsichtigtem Kontakt die Haut abspülen. Bei Augenkontakt zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.

Wartung und Instandhaltung

a. Das Gerät von einem qualifizierten Techniker reparieren lassen, der nur identische Ersatzteile verwendet.

SICHERHEITSWARNUNG FÜR DEN EXCELION FREISCHNEIDER GRASSCHNEIDER

1– Metallschneidwerkzeuge nicht in der Nähe von Wänden, Zäunen, Baumstümpfen, Felsen oder anderen ähnlichen Hindernissen verwenden. Der Kontakt mit einem dieser Elemente kann ein Aufschlagen, einen erhöhten Abprall provozieren und das Schneidegerät beschädigen. Pellenc empfiehlt die Verwendung des Pellenc Mähfadens für diese Arbeitsbedingungen.
Entfernen Sie alle Hindernisse (Glas, Steine, Metall, Abfälle und andere Festkörper) aus dem Arbeitsbereich, da diese sonst während der Arbeiten von den Schneidwerkzeugen aufgeschleudert werden könnten. Niemals das Freischneidegerät Excelion 2000 Professional einhändig verwenden.

2– Die Maschine immer mit einem parallel zum Boden geführten Schneidkopf verwenden. Das Sicherheitsgehäuse bietet bei einer zu starken Neigung des Schneidkopfes keinen ausreichenden Schutz mehr. Diese erhöht die Verletzungsgefahr.

3– Sofort das Freischneidegerät Excelion 2000 Professional stoppen, sollte das Schneidwerkzeug sein Verhalten ändern (veränderte Geräusche, erhöhte Vibrationen). Überprüfen Sie, ob das Schneidewerkzeug korrekt befestigt ist sowie seinen Zustand (keine Verformung, korrekter Schliff). Beschädigte Schneidwerkzeuge ersetzen, sie können explodieren und schwere oder sogar tödliche Verletzungen hervorrufen.

4– ACHTUNG! Die Rotation des Schneidwerkzeugs hält einige Sekunden nach loslassen des Steuerdrückers an.
Niemals Hände oder Füße in die Nähe des Schneidwerkzeugs in Rotation bringen.

5– Mähfaden

- Niemals das im Sicherheitsgehäuse gelegene Messer entfernen, da es den Faden auf die richtige Länge kürzt.
- Niemals einen Metallfaden oder andere Materialien für den Nylonmähfaden verwenden. Ein Metalldraht kann brechen und beim Herausschleudern schwere Verletzungen hervorrufen.
- Nur einen von Pellenc empfohlenen Nylonfaden mit einem Durchmesser von maximal 3 mm verwenden.

6– SchneidmesserImmer originale Pellenc Werkzeuge verwenden.

TRANSPORT DES FREISCHNEIDEGERÄTS EXCELION 2000 PROFESSIONAL

1– Bewahren Sie die Originalverpackung für die Lagerung des Freischneidegeräts Excelion 2000 Professional auf für eine eventuelle Rücksendung bei einer Revision oder Reparatur.

2– Niemals die Maschine oder Batterie am Stromkabel tragen.

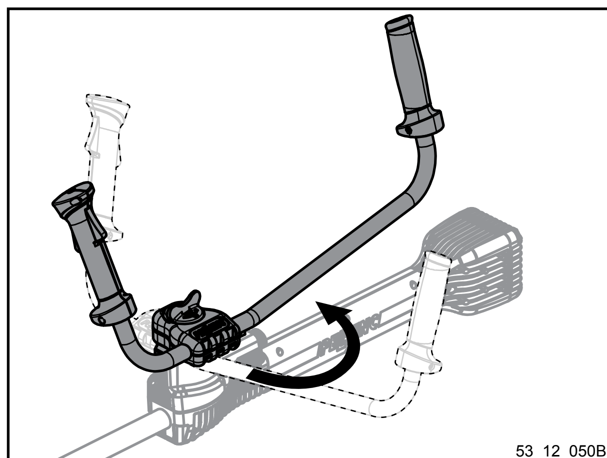
3– Immer den Steuerbügel betätigen, um den Elektromotor zu stoppen und sicherzustellen, dass das Schneidwerkzeug vollständig zum Stehen gekommen ist, bevor das Gerät auf den Boden gestellt wird.

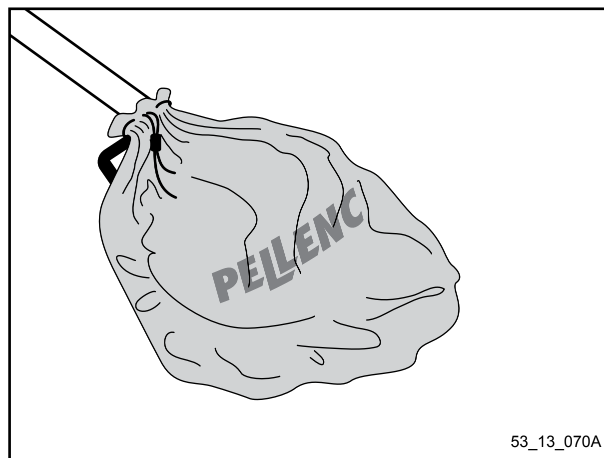
4– Legen Sie metallische Schneidwerkzeuge in ihre Originalverpackung oder versehen Sie sie mit dem Transportschutz.

5– Die Batterie in ihrer Originalverpackung lagern.

6– Den Lenker so drehen, dass er an der Stange ausgerichtet ist, um den Transport von mehreren Geräten zu erleichtern.

7– Das Gerät und die verpackte Batterie korrekt im Transportfahrzeug verkeilen.

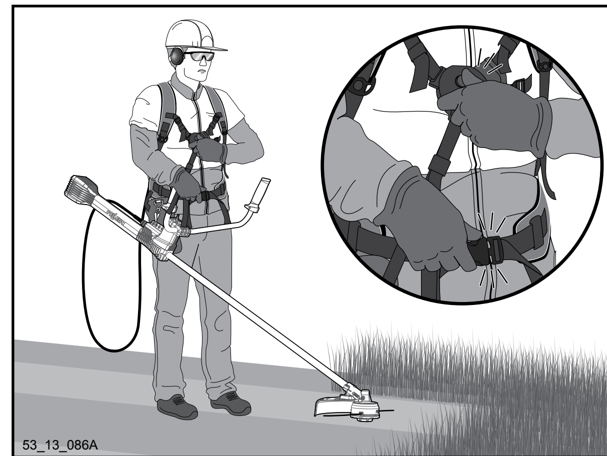

53_12_050B

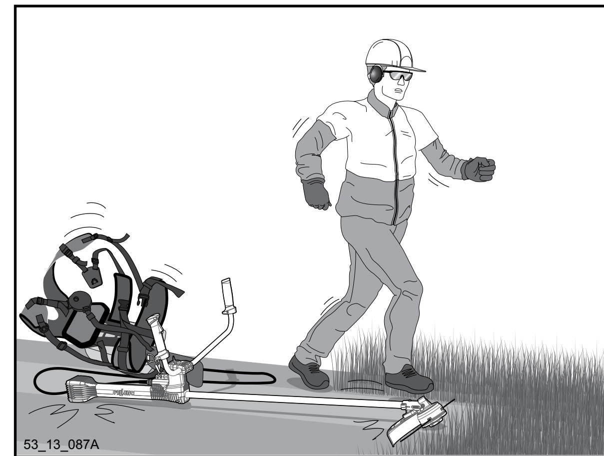


53_13_070A

BERGUNG IM NOTFALL DES FREISCHNEIDEGERÄTS EXCELION 2000 PROFESSIONAL

1– Ein System zum schnellen Ablegen des Geräts ermöglicht es, sich rasch von ihm zu entfernen.


53_13_086A


53_13_087A

LAGERUNG DES FREISCHNEIDEGERÄTS EXCELION 2000 PROFESSIONAL

1– Die Originalverpackung für eine spätere Lagerung des Geräts aufbewahren.

2– Das Gerät an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

3– Schmieren Sie vor einer längeren Lagerung die Achse der Umlenkvorrichtung.

SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR LADEGERÄT UND BATTERIE



Bezug nehmen auf die Betriebsanleitung der PELLENC-Werkzeugbatterie.

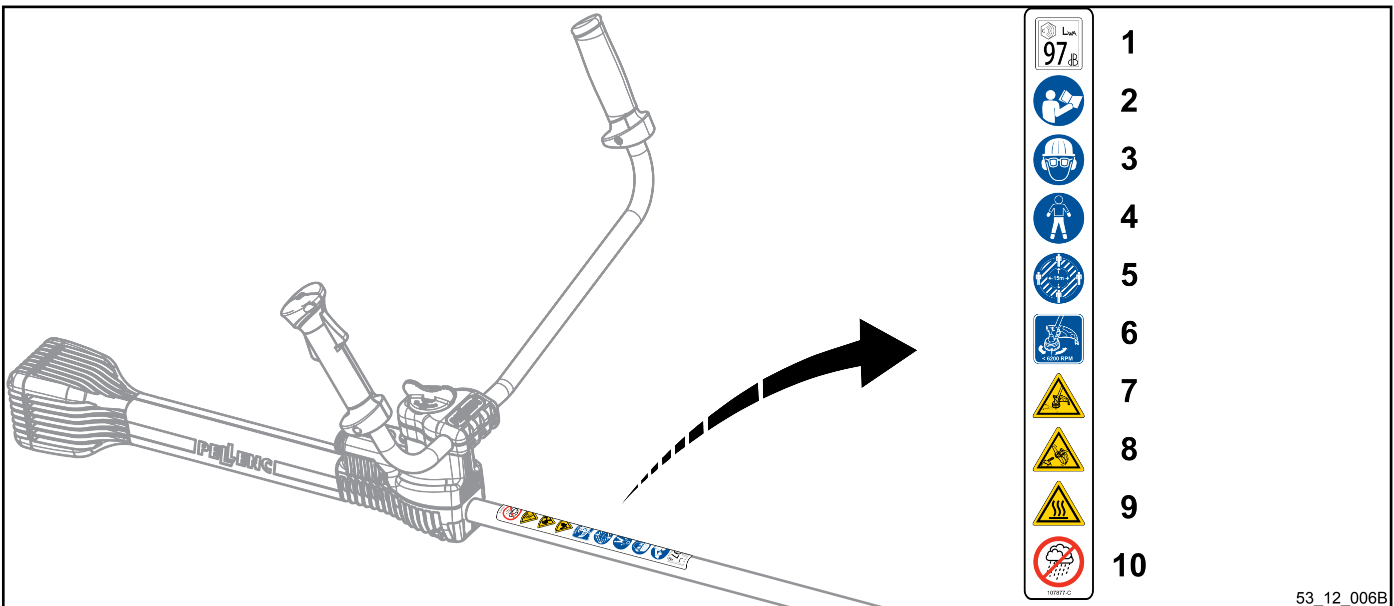
SICHERHEITSANWEISUNGEN

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG



	Schutzausrüstung	Tragen
1	Schutzhelms	Vorgeschrieben
2	Sichtschutz	Vorgeschrieben
3	Sicherheitshandschuhe	Vorgeschrieben
4	Sicherheitsschuhe	Vorgeschrieben
5	Lärmschutzvorrichtung	Vorgeschrieben
6	Schutzbrille	Vorgeschrieben
7	Weste oder Manschetten	Empfohlen
8	Arbeitshose	Vorgeschrieben

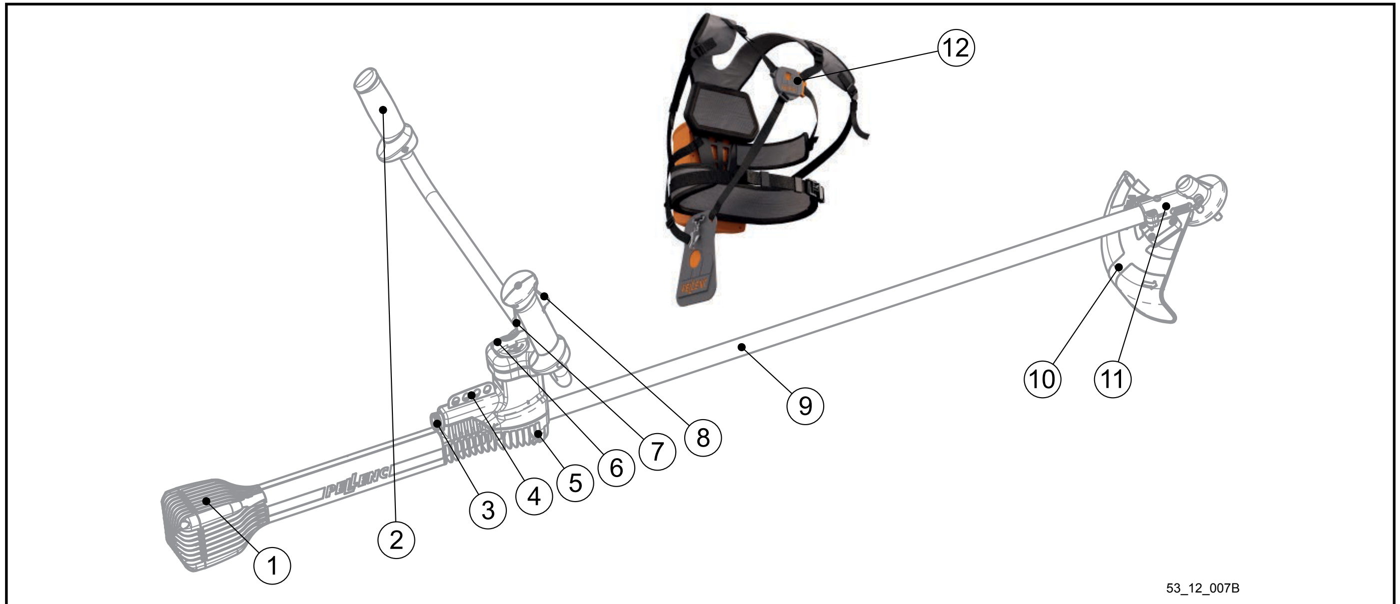
SICHERHEITSSIGNALE



1– Lärmpegel
Schallleistung 97 dB
2– Die Betriebsanleitung lesen
Die Betriebsanleitung ist aufmerksam zu lesen und die Sicherheitsmaßnahmen müssen eingehalten werden.
3– Das Tragen der Schutzbrille ist vorgeschrieben.
[illegible] Schutzbrille [illegible] zugelassenen Sicherheitshelm.
4– Das Tragen von Sicherheitshandschuhen, -hosen und -schuhen ist vorgeschrieben.
5– Den Sicherheitsabstand einhalten
Den Sicherheitsabstand von 15 m ist einzuhalten und es muss darauf geachtet werden, dass sich keine andere Person (insbesondere Kinder) oder ein Tier im Arbeitsbereich des Maschine befindet. Den Freischneider [illegible] wenn sich eine Person oder ein Tier nähert.
6– Drehrichtung und maximale Drehzahl (6200 U/min)
Auf die Rotationsrichtung des Freischneidegeräts Excelion 2000 Professional achten. Sie ist am [illegible] angegeben
7– Vorsicht vor Projektionen
8– Rückprallgefahr
Vermeiden Sie jeglichen Kontakt zwischen den Klingen und anderen Festkörpern.
9– Verbrennungsgefahr
Während und nach der Verwendung des Maschine dürfen das Motorgehäuse und der Kühler der [illegible] Motorsteuerung nicht berührt werden.
10– Sich nicht Regen aussetzen und auch nicht bei Regen arbeiten.

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE

Das Freischneidegerät Excelion 2000 Professional wird ohne Schneidkopf geliefert.
Dieser kann separat bestellt werden.



Beschreibung der wichtigsten Teile :

1– Motorgehäuse: Schützt den Elektromotor und führt die Wärme ab.

2– Griff: Ermöglicht das Führen des Freischneidegeräts Excelion 2000 Professional.

3– Stromanschluss: Mit ihm kann die Maschine an die Pellenc Werkzeugbatterie angeschlossen werden.

4– Aufhängevorrichtung: Mit ihr kann das Werkzeug an das Gurtwerk des Verwenders gehängt werden.

5– Elektronikkarte für Motorsteuerung sowie Kühlerschutz: Schützt die Elektronikkarte für die Steuerung und führt die Wärme ab.

6– Einstellrad für Lenker: Mit ihm kann die Neigung des Lenkers eingestellt und das Werkzeug in Transportposition versetzt werden.

7– Sicherheitsdrücker: Verhindert das versehentliche Betätigen des Steuerdrückers. Es muss der Sicherheitsdrücker betätigt werden, um den Steuerdrücker zu schalten.

8– Steuerdrücker: Mit ihm kann die Rotation des Schneidwerkzeugs progressiv einstellbar je nach Geschwindigkeit aktiviert werden.

9– Übertragung

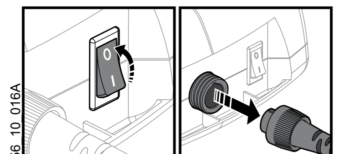
10– Sicherheitsgehäuse: Grenzt das Herausschleudern von festen Gegenständen (Steine, Metallstücke) auf den Techniker ein. Ein auf dem Sicherheitsgehäuse befestigtes Messer sichert die korrekte Länge des Mähfadens ab.

11– Umlenkvorrichtung

12– Gurtwerk



ACHTUNG:
Vor Eingriffen am Werk-zeug grundsätzlich überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter auf «0» steht und dann das Versorgungskabel der Batterie abziehen.



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE

TECHNISCHE MERKMALE

	Excelion 2000
Modell	Version Schneidkopf ROLL CUT
Leistung in Watt	2000
Gewicht (ohne Schneidwerkzeug und Schutzgehäuse) in Kg	5,4
Maße (L x B x H) in mm	1800 x 450 x 225
Durchmaß des Schnitts in mm	340
Rotationsgeschwindigkeit in Tr/Min.	2000 bis 6200
Autonomie	Funktion der Verwendung und des Batterietyps

Grundlage bei der Festlegung der Geräteschwingungs- und Vibrationsbelastungen sind die Betriebsbedingungen bei maximal nominaler Motorleistung.

Maximaler A-bewerteter Schalldruckpegel (Bezugswert 20 µPa) in der Position des Benutzers	L_{pA} = 84 dB(A)	K = 2,5 dB(A)
C-bewerteter Spitzenschalldruckpegel (Bezugswert 20 µPa) in der Position des Benutzers	L_{pC} < 130 dB(C)	

Die Werte wurden gemäß den Akustik-Messnormen NF EN ISO 11201 und NF EN ISO 3744 gemessen.

Symbol	Wert	Einheit	Ref.	Kommentar
L_{WAm}	96	dB(A)	1 pW	Gemessener Schallleistungspegel
L_{WAg}	97	dB(A)	1 pW	Garantierter Schallleistungspegel

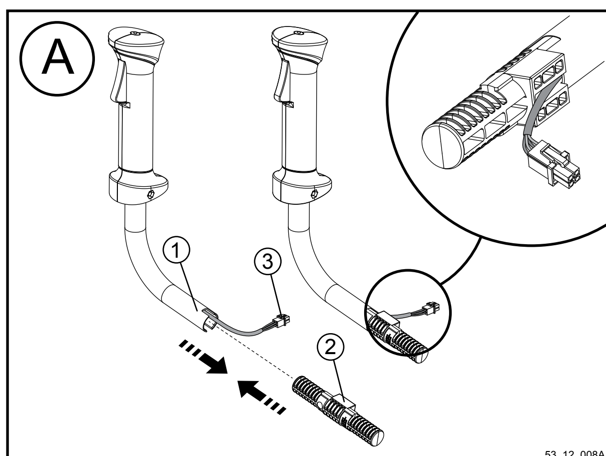
Die Erfassung des gemessenen und des garantierten Schallleistungspegels wurde gemäß dem Verfahren entsprechend der Richtlinie 2000/14/CE, Anhang V durchgeführt.

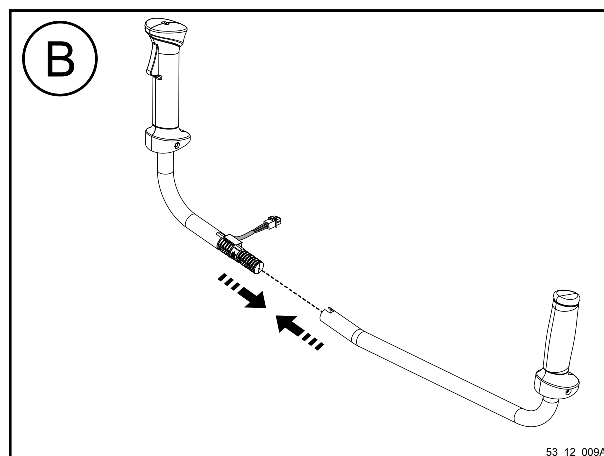
	Rechter Handgriff	Linker Handgriff
Vibrationsemissionswert gemäß EN 60745-1, EN ISO 22867.	$a_{h,Std.}$ ≤ 1,6 m/s²	$a_{h,Std.}$ ≤ 2,3 m/s²
Messunsicherheit	K = 1.5 m/s²	K = 1.5 m/s²

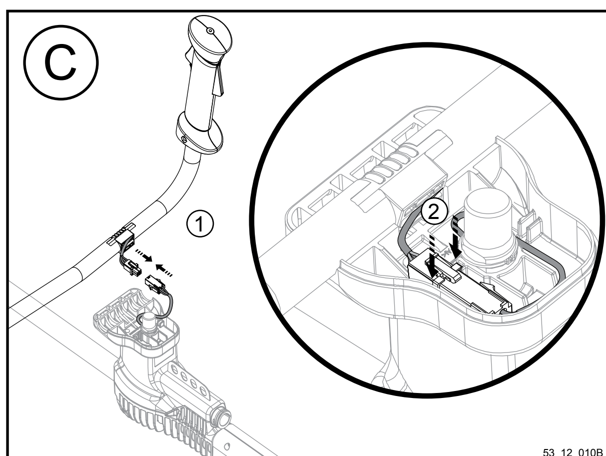
* ROLL CUT, Ø 3 mm

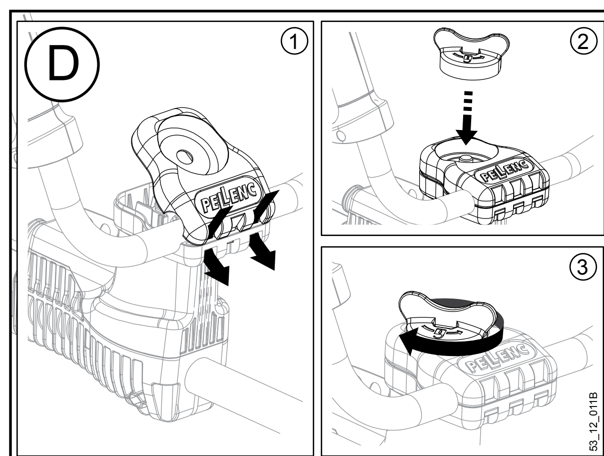
INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

EIN- UND AUSBAU DES LENKERS

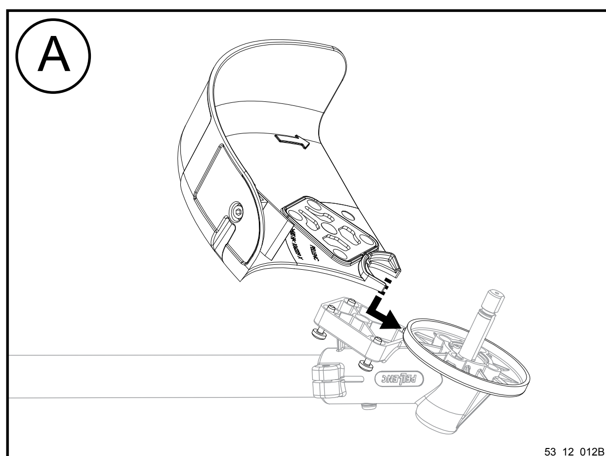


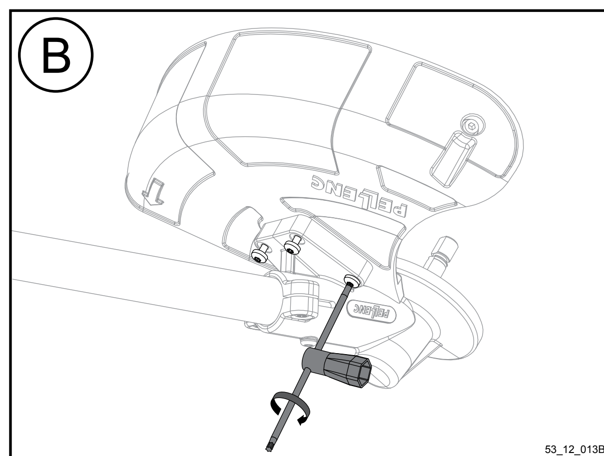






MONTAGE/DEMONTAGE DES SICHERHEITSGEHÄUSES





INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

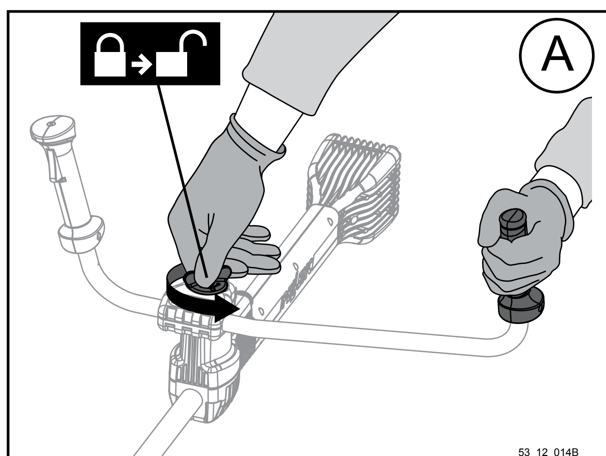
EINSTELLUNG DER ARBEITSPOSITION

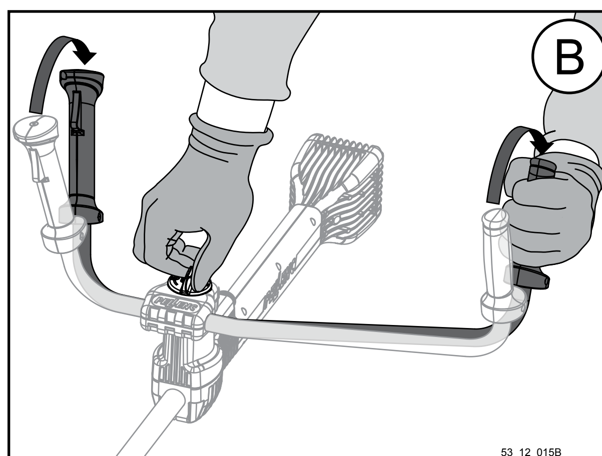
Vor jeder Verwendung muss die Arbeitshöhe des Freischneidegeräts Excel 2000 Professional auf die Größe des Technikers eingestellt werden. Dies ermöglicht eine einfache Verwendung durch den Techniker, da dieser so wenig Kraftaufwand benötigt.
Die Einstellung für die Arbeitshöhe des Geräts wird je nach Größe des Technikers eingestellt und besteht aus 3 Etappen:
- Einstellung für die Ausrichtung des Lenkers,
- Anlegen und Einstellen des Traggeschirrs,
- Gleichgewichtseinstellung der Maschine.
Diese verschiedenen Einstellungen müssen mehrmals wiederholt werden, bis eine angemessene Arbeitsposition des Freischneiders erreicht ist.

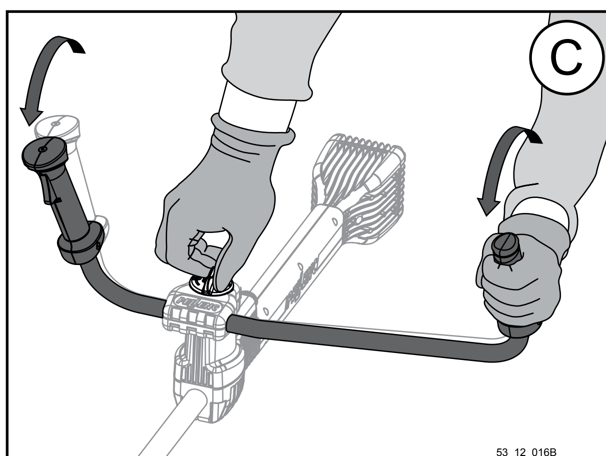
Nehmen Sie sich die Zeit, um Ihr Gerät korrekt einzustellen. Davon hängt Ihr Komfort bei der Verwendung ab und es schützt Sie vor Schmerzen.

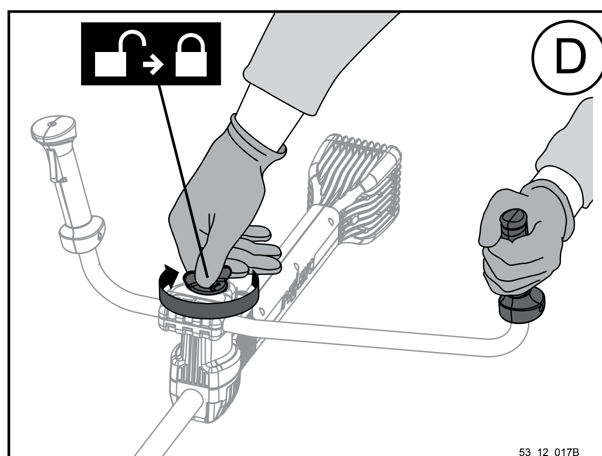
EINSTELLUNG FÜR DIE AUSRICHTUNG DES LENKERS

Mit dieser Einstellung kann die Lenkerposition je nach Körpergröße des Nutzers eingestellt werden. Der Nutzer darf weder mit vollkommen ausgestreckten Armen noch mit total angewinkelten Armen arbeiten.









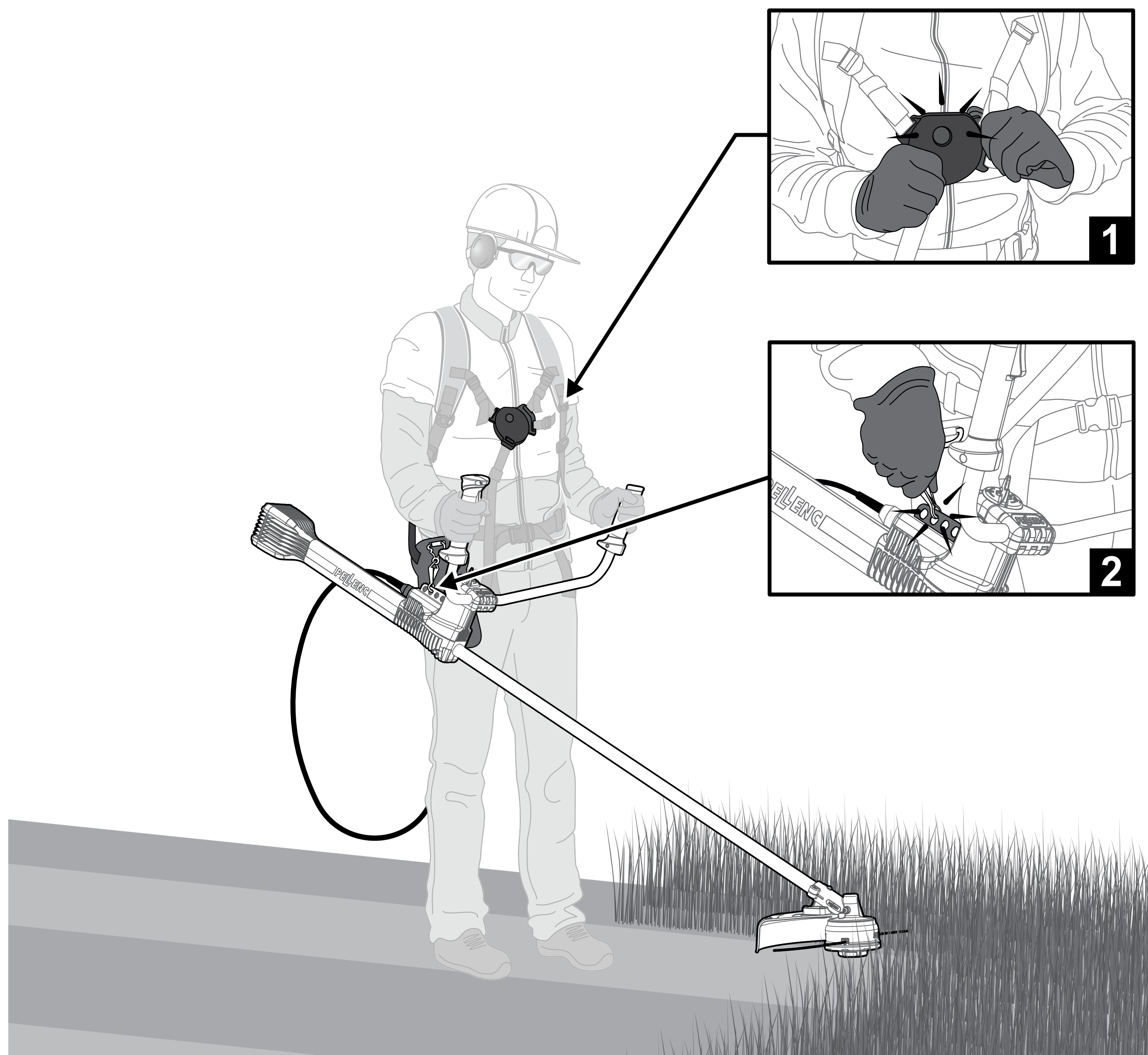
INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

ANPASSEN UND EINSTELLEN DER GURTWERKLÄNGE

Mit der Einstellung der Gurtwerklänge, kann die vertikale "Position" des Freischneiders Excelion 2000 Professional so eingestellt werden, dass dieser mit dem Schneidkopf leicht den Boden berührt.
(Diese Einstellung wird gleichzeitig mit der Gleichgewichtseinstellung und der Ausrichtung des Lenkers durchgeführt).

Le réglage de la longueur du harnais, permet d'ajuster la "position" verticale de la débroussailleuse Excelion 2000 Professional, de telle façon à ce que celle-ci soit à porter de main et que la tête de coupe porte légèrement sur le sol.
(Ce réglage s'effectue en même temps que le réglage de l'équilibrage et de l'orientation du guidon).

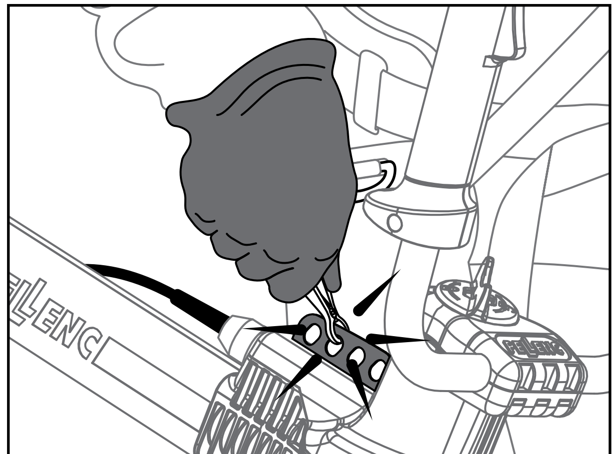
DAS GURTWERK (LIEFERUNG MIT WERKZEUG)



INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

GLEICHGEWICHTSEINSTELLUNG DES GERÄTS

Den Haken des Gurtwerks auf einer der 4 auf dem Werkzeug vorgesehenen Positionen einhängen.
Den Aufhängepunkt wählen, der Ihnen das bestmögliche Gleichgewicht des Geräts ermöglicht.



VERWENDUNG

1- Legen Sie das Tragegeschirr mit dem Akku an.

2- Das Gerät an das Gurtwerk setzen und das Gleichgewicht sowie die Arbeitshöhe einstellen.

3- Überprüfen, ob das Schneidwerkzeug nicht im Bodenkontakt ist. Versichern Sie sich, dass der Arbeitsbereich freigeräumt ist und sich niemand in einer Entfernung von 15 Metern befindet. Überprüfen Sie Ihre Sicherheitsausrüstung.

4- Das Stromkabel des Geräts anschließen.

5- Gerät unter Strom stellen.

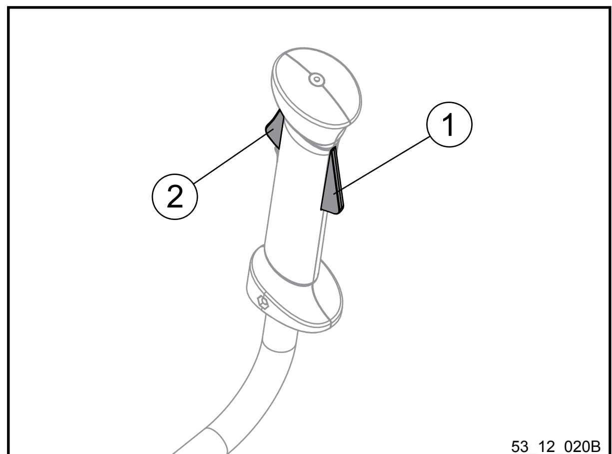
 **Zwei Startmöglichkeiten:**

1– Energiesparmodus

- Indem gleichzeitig auf die beiden Steuerdrücker (1) und (2) in dem Moment gedrückt wird, wenn die Batterie eingestellt wird.
- Warten Sie den Piepton der Batterie ab.
- Beide Steuerdrücker loslassen.
- Drehzahl zwischen 2000 und 4200/min.

2– Normalbetrieb

- Ohne Betätigung der beiden Steuerdrücker (1) und (2) beim Einstellen der Batterie,
- Warten Sie den Piepton der Batterie ab.
- Drehzahl bis zu 6200/min.



Ab diesem Moment steht das Gerät unter Spannung und kann in Betrieb genommen werden.

Der auf den Steuerdrücker ausgeübte Druck ermöglicht es, die Geschwindigkeit schrittweise bis zur Höchstgeschwindigkeit zu erhöhen.

VERWENDUNG

BATTERIEREICHWEITE UND ARBEITSEFFIZIENS

Um die Reichweite Ihrer PELLENC-Batterie so gut wie möglich zu optimieren, muss die Rotationsgeschwindigkeit des Schneidgeräts an die durchzuführende Mäharbeit angepasst sein.
Je höher die Rotationsgeschwindigkeit ist, desto größer ist auch der Energieverbrauch. Deswegen sollte der Steuerdrücker progressiv betätigt werden, um die Rotationsgeschwindigkeit des Schneidwerkzeugs anzupassen.

Dans le but d'optimiser l'autonomie de votre batterie PELLENC, la vitesse de rotation de l'outil de coupe doit être adaptée au type de travail de fauche à réaliser.
En effet, plus la vitesse de rotation de l'outil de coupe est grande plus la consommation d'énergie est élevée. Il faut donc utiliser la progressivité de la gâchette de commande pour ajuster la vitesse de rotation de l'outil de coupe.

Stopp Steuerdrücker losgelassen (Arrêt Gâchette relâchée)	Mindestgeschwindigkeit Mindestlauf 2000 Tr/Min. (Vitesse minimum Minimum de la course 2000 Tr/Min.)	Durchschnittsgeschwindigkeit 50% des Laufs 3000 Tr/Min. (Vitesse moyenne 50% de la course 3000 tr/min)	Höchstgeschwindigkeit 100% des Laufs 6200 Tr/Min. (Vitesse maximum 100% de la course 6200 Tr/Min.)

53_12_054A

Vegetations- oder Arbeitstyp	Empfohlenes Schneidwerkzeug	Empfohlene Rotationsgeschwindigkeit
Ränder (Bordures)	Ø 2,4 mm Faden PELLENC (Fil Ø 2,4 mm PELLENC)	2 000 Tr/Min (Energiesparmodus) (2 000 tr/min (mode éco))
Rasen (Gazon)	Ø 2,4 mm Faden PELLENC (Fil Ø 2,4 mm PELLENC)	2 000 Tr/Min (Energiesparmodus) (2 000 tr/min (mode éco))
Gras (Herbes)	Ø 3 mm Faden PELLENC (Fil Ø 3 mm PELLENC)	3.000 Tr/Min (Energiesparmodus) (3 000 tr/min (mode éco))
Dicht wachsendes und hohes Gras (Herbes denses et hautes)	Ø 3 mm Faden PELLENC (Fil Ø 3 mm PELLENC)	6.200 Tr/Min (Energiesparmodus) (6 200 tr/min)
Hohes und dichtwachsendes Gestrüpp (Broussailles hautes et denses)	Bimetall (Bilame)	3.000 Tr/Min (Energiesparmodus) (3 000 tr/min (mode éco))
Gehölz (Végétaux ligneux)	Messer mit 8 Zähnen (Couteau 8 dents)	3.000 Tr/Min (Energiesparmodus) (3 000 tr/min (mode éco))
Dornenranken, Nachwuchs und Büsche (Ronces, repousses, arbrisseaux)	Zerkleinerungsmesser (Couteau broyeur)	6.200 Tr/Min (Energiesparmodus) (6 200 tr/min)
Beschneiden (Dépressage)	Säge mit flexiblem Blatt ([illegible])	3.000 Tr/Min (Energiesparmodus) (3 000 tr/min (mode éco))

VERWENDUNG

[illegible] ... des buissons encombrent le chemin.

[illegible] von PELLENC:

1 - Kopf: ROLL CUT	2 - Kopf: TAP CUT	3 - Kopf: MULTI-CUT	4 - Kopf: BLADE CUT
53_12_021B	53_12_022C	53_12_023B	53_12_027B
[illegible] ... sein.	[illegible] ... grillages)	[illegible] ... outils rapide.	53_13_066A — Ø 320 mm [illegible] ... und Gestrüpp
Ø 2,4 PELLENC (bis zu / jusqu'à 9 m) = Rasen / gazon; Ø 3 PELLENC (bis zu / jusqu'à 6 m) = [illegible] ... Gestrüpp	Ø 2,4 PELLENC (bis zu / jusqu'à 5 m) = Rasen / gazon; Ø 3 PELLENC (bis zu / jusqu'à 3.5 m) = [illegible] ... Gras ...	Ø 2,4 PELLENC (bis zu / jusqu'à 9 m) = Rasen / gazon; Ø 3 PELLENC (bis zu / jusqu'à 6 m) = [illegible] ... Gestrüpp	53_12_028B — Ø 240 mm [illegible] ...
		Ø 255 mm [illegible] ... Gestrüpp; [illegible] ... Messer / dents	53_12_029B — [illegible] ... Sicherheitsgehäuse verwenden.

MONTAGE DU ROLL CUT :

A1

53_13_055B

A2

53_13_062A

A3

53_13_063A

A4

53_13_056A

MONTAGE EINES MÄHFADENS:

MONTAGE D'UN FIL DE COUPE :

B1

= 4 M

X3

53_12_030B

B2

53_12_031E

B3

53_12_032B

B4

2

1

53_12_033B

EINSTELLUNG DER MÄHFADENPOSITION:

C1

53_12_034B

C2

1 2 x1

53_12_035B

C3

53_12_036B

C4

53_12_037B

WIEDERAUFLADEN ROBOCUT:

D1

53_13_057B

D2

53_13_059B

D3

1 2

53_13_061B

D4 → A2

VERWENDUNG

TECHNISCHE BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSBETRIEB

KOPF TAP CUT

MONTAGE TAP CUT::

A1

53_13_071A

A2

53_13_072A

A3

53_13_073A

A4

53_13_074A

MONTAGE EINES MÄHFADENS::

B1

53_13_075A

B2

= 4 M

53_13_076A

B3

53_13_077A

B4

53_13_078A

EINSTELLUNG DER MÄHFADENPOSITION:

AJUSTEMENT DE LA POSITION DU FIL DE COUPE :

C1

53_13_081A

C2

53_13_082A

WIEDERAUFLADEN TAP CUT:

RECHARGEMENT TAP CUT:

D1

53_13_083A

D2

53_13_084A

D3

1

2

53_13_085A

D3 → A3

SCHNEIDKOPF MULTI-CUT

MONTAGE MULTI-CUT:

A1

53_13_044A

A2

53_13_045A

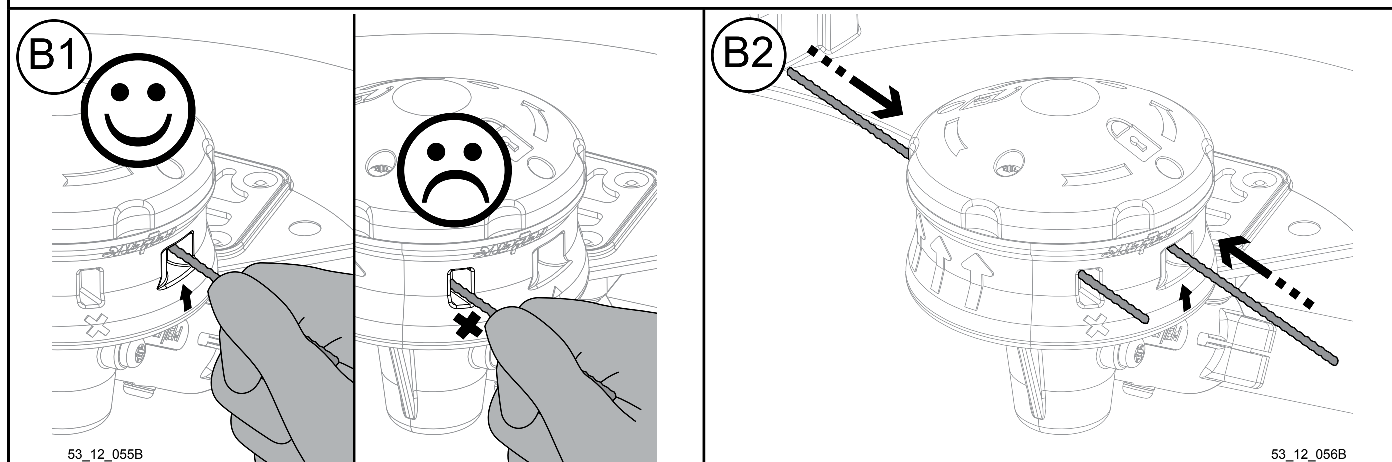
A3

53_13_046A

A4

53_13_047A

MONTAGE EINES MÄHFADENS:



EINSTELLUNG DER MÄHFADENPOSITION
AJUSTEMENT DE LA POSITION DU FIL DE COUPE :

C1

1

2

53_12_057B

C2

53_12_058B

MONTAGE EINES BALKENMESSERS
MONTAGE DE LA LAME BIDENT

D1

1

2

D2

53_12_060B

D3

53_12_061B

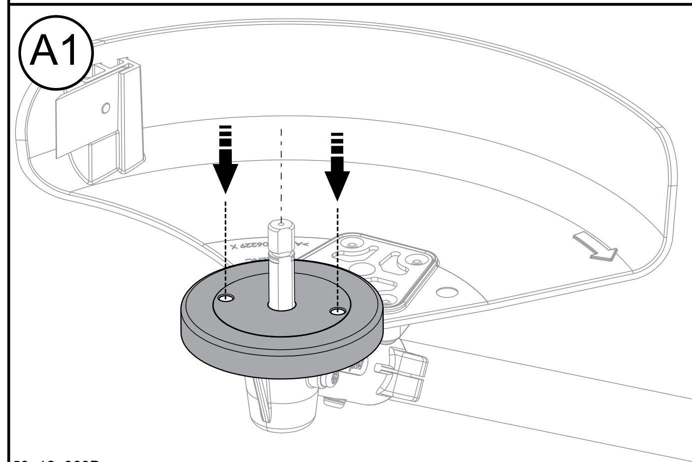
D4 → A2

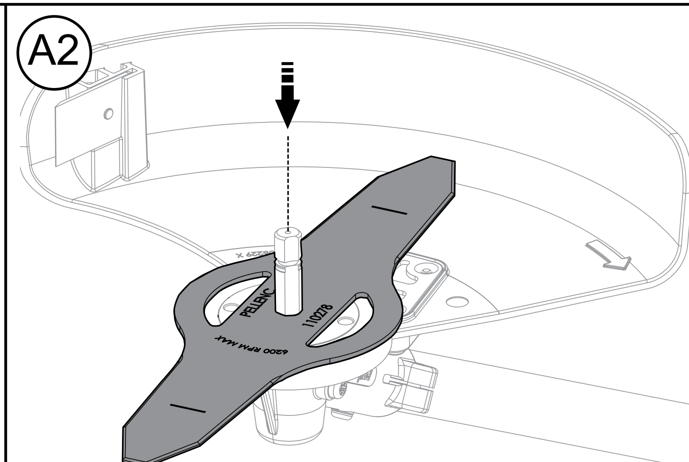
VERWENDUNG

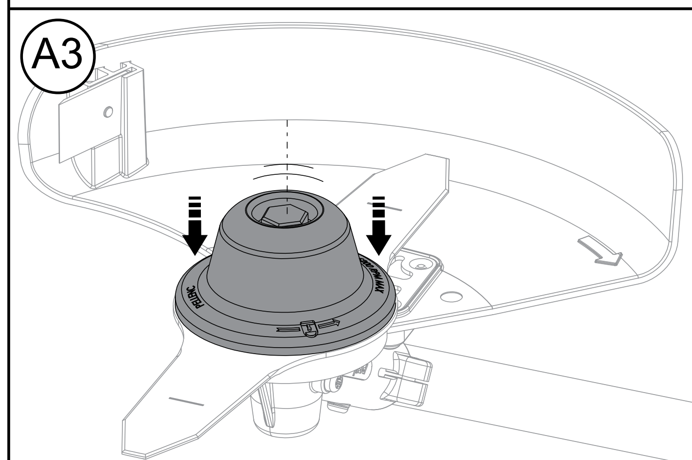
TECHNISCHE BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSBETRIEB

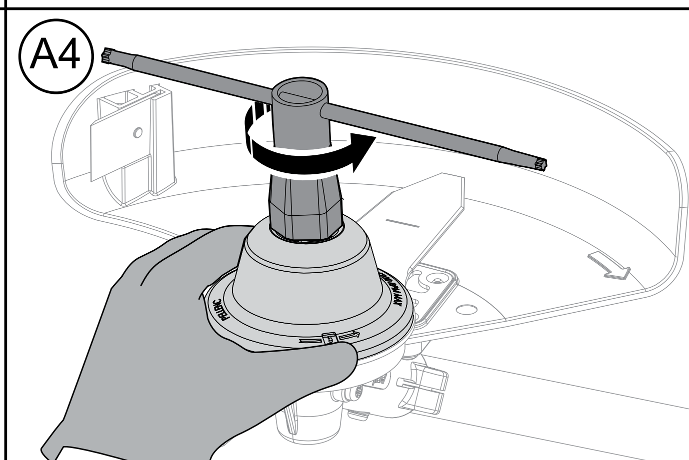
KOPF BLADE CUT

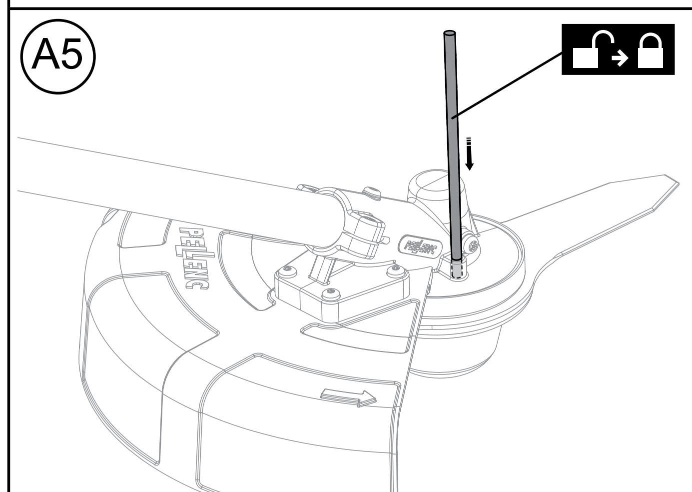
MONTAGE EINES SCHNEIDWERKZEUGS:

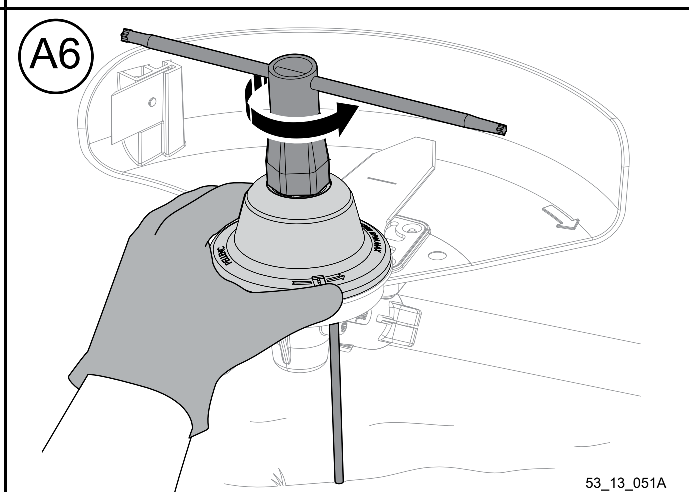












VERWENDUNG

UNTERSCHIEDLICHE ARBEITS-TECHNIKEN

Bevor Sie mit dem Mähen beginnen, überprüfen Sie die Arbeitsfläche, die Oberflächenart, das Relief sowie eventuelle Hindernisse…
Achten Sie ebenfalls auf die Windrichtung, die Ihnen beim Freiräumen des gemähten Grases nützlich sein kann.

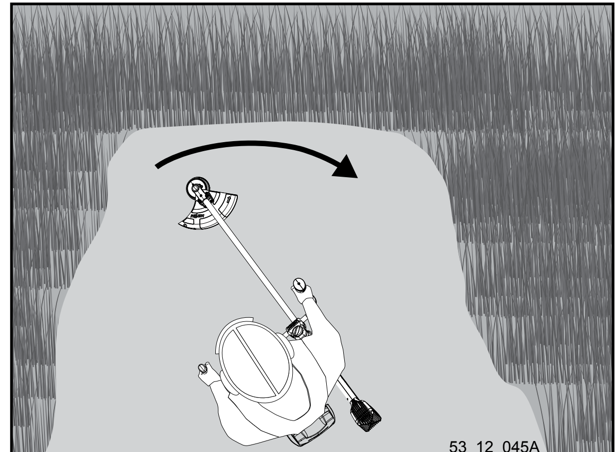
Avant de commencer le fauchage, analysez la surface à faucher, la nature de la surface, le relief, la présence d'obstacles…
Regardez également le sens du vent, qui peut être un renfort pour faciliter l'évacuation de l'herbe coupée.

Einfaches Mähen

Fauchage simple

Das Gerät muss in der Halbkreisform von links nach rechts bewegt werden, wobei Sie sich langsam vorwärts bewegen. Beim Unkrautjäten den Schneidkopf parallel zum Boden halten und dabei vermeiden, dass der Schneidkopf den Boden berührt.

Il suffit simplement de déplacer l'outil en demi-cercles de gauche à droite et d'avancer progressivement. Maintenir la tête de coupe parallèle au sol pendant le désherbage, et éviter le contact de la tête de coupe avec le sol.

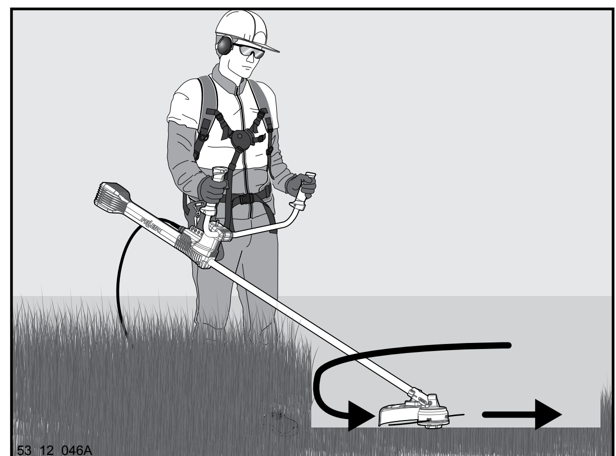


Mähen von hohem Gras

Fauchage des herbes hautes

Um hohes und dicht wachsendes Gras zu mähen, muss zuerst der obere Teil und anschließend der untere Teil abgemäht werden. Die Bewegung von rechts nach links ist die Mähbewegung und die von links nach rechts die Bewegung in die Ausgangsstellung. Ein Mähen in einer einzige Richtung ermöglicht, das gemähte Gras besser auf die Seite zu schaffen.

Pour faucher de l'herbe haute et dense, il faut d'abord faucher la partie haute et ensuite la partie basse. Le mouvement de droite à gauche constitue la fauche. Le mouvement de gauche à droite constitue le retour en position de départ. Faucher dans un seul sens, permet de mieux évacuer l'herbe coupée.

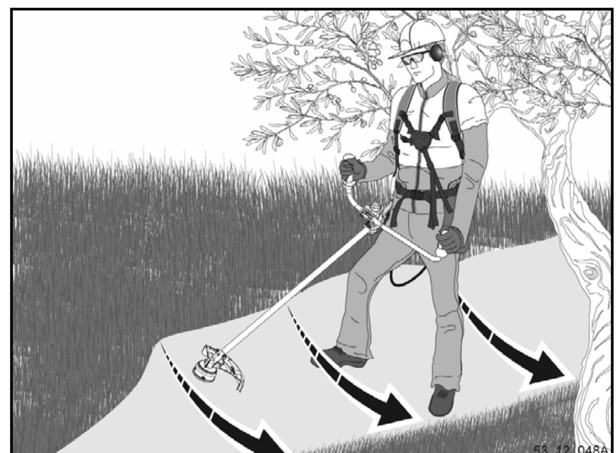


Mähen auf geneigten Flächen

Fauchage en pente

Immer der Neigung folgen. Vermeiden Sie, Böschungen hinauf und hinunter zu klettern. Fangen Sie unten an und lassen Sie das Gras nach unten fallen, damit das Schneidwerkzeug nicht durch das schon gemähte Gras gleiten muss. Arbeiten Sie immer in einer einzigen Richtung und nur einem Arbeitsbereich.

Suivez toujours la pente. Évitez de remonter ou de descendre la pente. Commencez par le bas en laissant tomber l'herbe coupée vers le bas, afin que l'accessoire de coupe ne tourne pas dans l'herbe déjà coupée. Travaillez dans un seul sens, et par zone de travail.



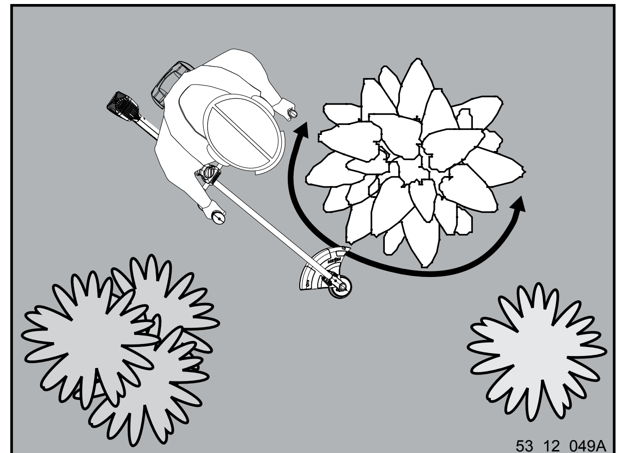
UNTERSCHIEDLICHE ARBEITS-TECHNIKEN

Fauchage le long des murs, clôtures, autour des arbres et massifs fleuris

Mähen an Wänden, Zäunen, um Bäume herum und an Blumenbeeten.

Utiliser le fil de coupe facilite l'enlèvement de l'herbe et évite le phénomène de rebonds lors de contact avec un obstacle fixe. Protéger l'écorce des arbres, autour des massifs en utilisant le carter coupant entre la surface à désherber et la végétation à protéger.

Verwenden Sie einen Mähfaden, der das Entfernen von Gras erleichtert und ein Zurückschlagen beim Kontakt mit einem festen Gegenstand verhindert. Baumrinde der Ränder von Blumenbeeten schützen, indem ein Gehäuse als Schutz für die zu jätende Oberfläche und der zu schützenden Vegetation dient.



Travail avec la scie de débroussaillage

Arbeit mit der Grobschnittsäge

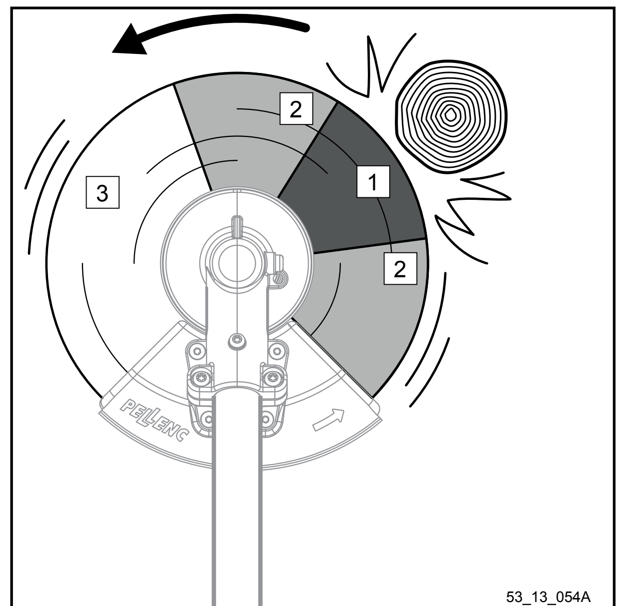
La scie de débroussaillage s'utilise pour tous types de travaux : dégressage, coupe de repousse, d'arbuste, de végétaux ligneux.
Le travail avec la scie de débroussaillage s'effectue parallèlement au sol en respectant le sens de rotation de la lame de manière à éviter les rebonds.

Die Grobschnittsäge kann für unterschiedliche Arbeiten eingesetzt werden: Durchforsten, Entfernen von verholzten Trieben, Kürzen von Sträuchern und Gehölzen etc.
Die Grobschnittsäge wird parallel zum Boden geführt. Dabei muss die Drehrichtung der Klinge beachtet werden, um Rückprall zu vermeiden.

1– zone à haut risque de rebond
2– zone à risque élevé
3– zone de travail

1– Bereich mit hoher Rückprallgefahr
2– Bereich mit erhöhtem Gefahrenpotenzial
3– Arbeitsbereich

Eviter tout contact de la lame avec le sol ou des pierres.
Vermeiden Sie jeglichen Kontakt zwischen der Klinge und dem Boden oder Steinen.



WARTUNG

ANMERKUNG: / REMARQUE :

Das Gerät einmal alle 400 Stunden oder einmal pro Jahr durch einen Pellenc Vertragshändler überholen lassen. / Faire réviser la machine toutes les 400 heures ou une fois par an chez un distributeur agréé Pellenc.

Das saubere Werkzeug immer an einem trockenen Ort mit geladener Batterie lagern. / Toujours stocker l'outil propre et dans un endroit sec, batterie chargée.

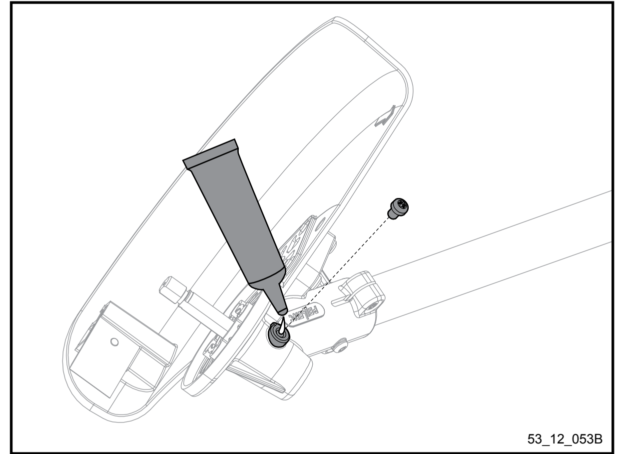
Wartungsarbeit / Travaux de maintenance	Bei jeder Einschaltung / A chaque mise en route	Alle zwei Stunden / Toutes les deux heures	Jede Woche / Toutes les semaines	Nach der Verwendung / Après utilisation	Jedes Jahr oder je nach Bedarf / Tous les ans ou au besoin
Reinigung des Geräts **Excelion 2000 Professional** (keine Reinigung mit Hochdruckreiniger, sondern mit Gebläse oder Bürste) / Nettoyage de la machine **Excelion 2000 Professional** (pas de nettoyage au nettoyeur haute pression mais par soufflage ou brossage)				X X	
Sichtprüfung der Sicherheit der Maschine (Abdeckungen, Schneide, Umlenkvorrichtung) / Vérification visuelle des éléments de sécurité de la machine (carter, outil, renvoi d'angle)	X X			X X	
Überprüfung des Funktionierens des Sicherheitssteuerdrückers. / Vérification du fonctionnement de la sécurité gâchette	X X				
Überprüfung des Schliffs und eines eventuell notwendigen erneuten Schliffs / Vérification de l'affûtage et ré-affûtage si nécessaire	X X	X X			X X
Sichtprüfung des Schneidwerkzeugs (keine Risse oder Verformungen). / Examen visuel de l'outil de coupe (absence de fissures ou de déformation)	X X	X X			X X
Sichtprüfung des Schneidwerkzeugs an der Wellenbefestigung (keine Abnutzung oder Verformung) / Examen visuel de l'outil de coupe au niveau de la fixation sur l'axe (absence de déformation ou d'usure)	X X	X X			X X
Überprüfung hinsichtlich der Abnutzung der Zähne der Schneidennocke und falls notwendig schleifen oder die Schneidennocke austauschen. / Vérification de l'usure des dents de la came et affûtage si nécessaire ou changer la came	X X		X X		X X
Überprüfung der Batterie / Vérification de la batterie	X X				
Kontrolle der Maschine durch einen von Pellenc abgenommenen Vertrieb / Contrôle de la machine par un distributeur agréé Pellenc					X X
Fetten der Umlenkvorrichtung / Graissage du renvoi d'angle			X X		

WARTUNG

FETTEN DER UMLENKVORRICHTUNG

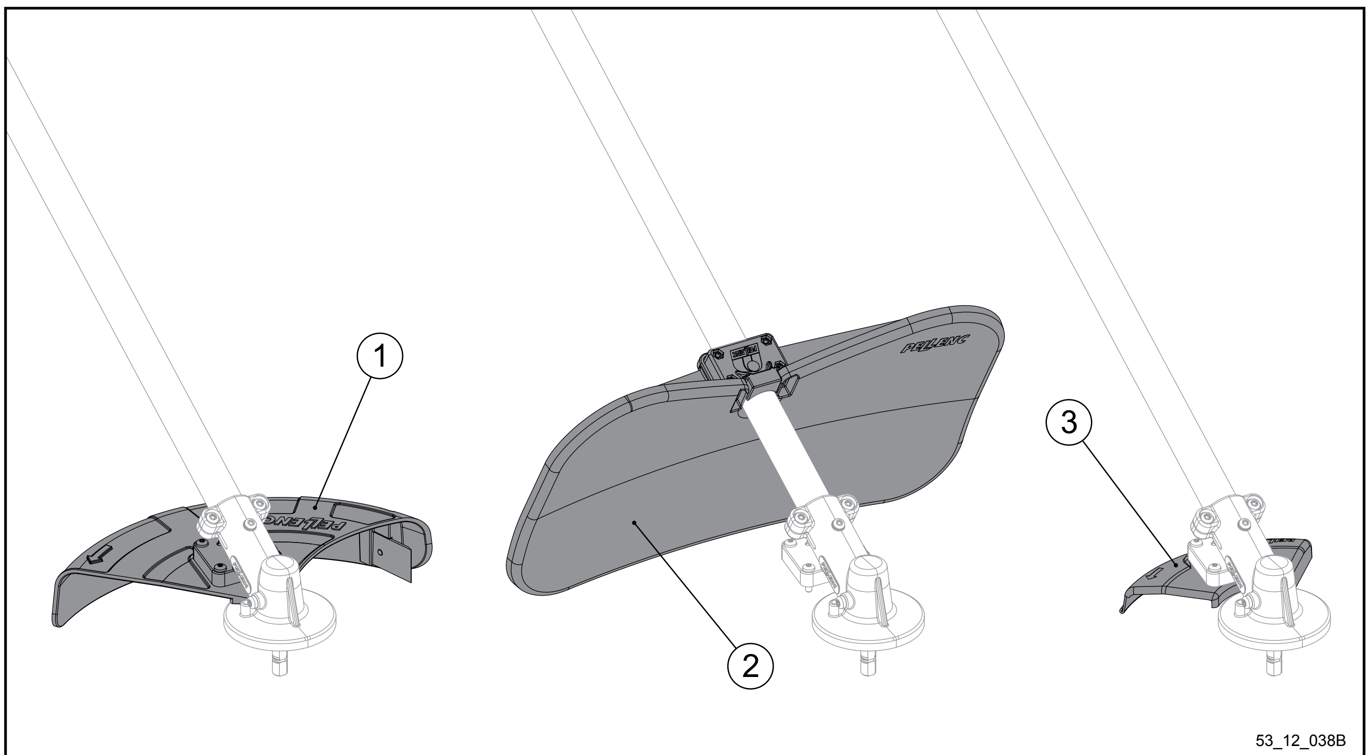
- Die Schraube lösen, die sich auf der Umlenkvorrichtung befindet, mithilfe des Einstellschlüssels.
- Die Tube zum Fetten von PELLENC aufschrauben
- 1 Mal pro Monat oder alle 50 Stunden, 4 g PELLENC Fett einschieben.

- Fetttube = 110284



ART.-NR. DER EINZELTEILE UND DES VERBRAUCHSMATERIALS

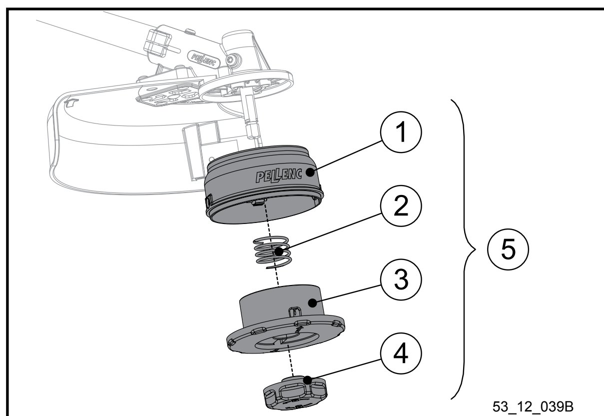
Sicherheitsteile :



1– Standardgehäuse, Art.-Nr. 107533
2– Häckslergehäuse, Art.-Nr. 111600
3– Gehäuse für Säge mit weichen Zähnen, Art.-Nr. 111500

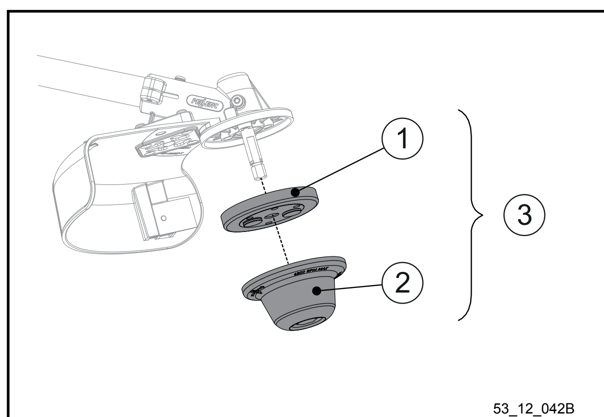
Einzelteile des Schneidkopfes : / Pièces des têtes de coupe :

SCHNEIDKOPF ROLLCUT / TÊTE DE COUPE ROLLCUT



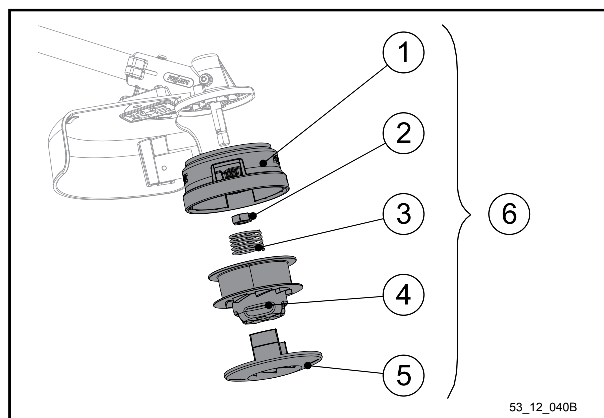
1– Réf. 1107711
2– Réf. 1107715
3– Réf. 1107712
4– Réf. 1106803
5– Réf. 57076

SCHNEIDKOPF BLADECUT / TÊTE DE COUPE BLADECUT



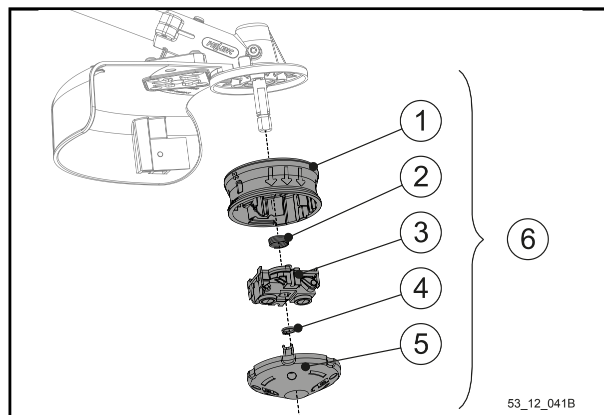
1– Réf. 1107700
2– Réf. 1106645
3– Réf. 57080

SCHNEIDKOPF TAPCUT / TÊTE DE COUPE TAPCUT



1– Réf. 1113412
2– Réf. 1113414
3– Réf. 1107375
4– Réf. 1113413
5– Réf. 1107374
6– Réf. 57078

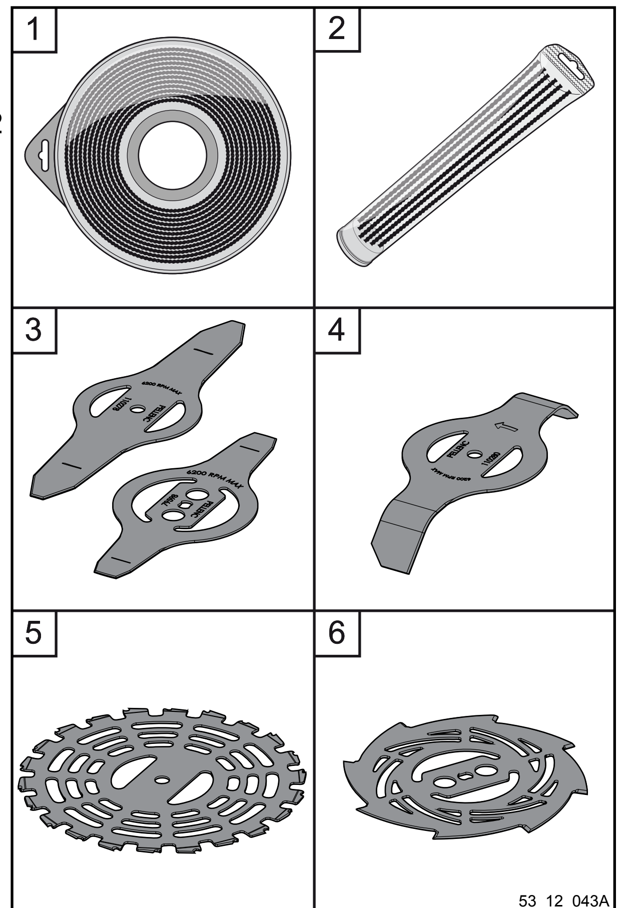
SCHNEIDKOPF MULTI-CUT / TÊTE DE COUPE MULTI-CUT



1– Réf. 80366
2– Réf. 79032
3– Réf. 80362
4– Réf. 76715
5– Réf. 81116
6– Réf. 57075

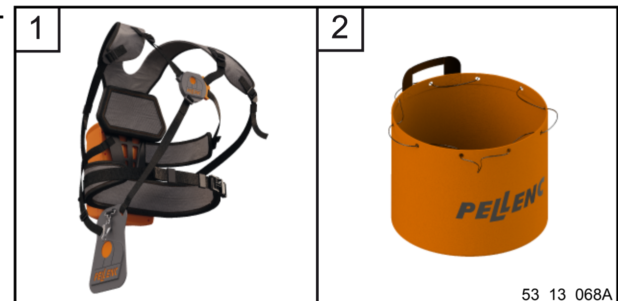
Schneidwerkzeug

1– Nylonfaden
Ø 2,4 mm (70 m ± 1%) = 79601
Ø 3 mm (56 m ± 1%) = 108911
2– Rohr für Nylonfaden Ø 2,4 mm (Faser 200 mm) = 79602
3– Doppelklinge
Ø 255 mm = 79600 (nur bei MULTI-CUT)
Ø 320 mm = 110279 (nur bei BLADE CUT)
4– Häckselmesser = 110281 (nur bei BLADE CUT)
5– Grobschnittsäge = 111700
Mit obligatorischem Gehäuse = 111500
6– 8-Zahn-Messer = 85176 (nur bei MULTI-CUT)
6– Couteau 8 dents = 85176 (uniquement pour MULTI-CUT)



Zubehör:

1– Tragegeschirr = 110283
2– Transporttasche = 111800



Verbrauchsmaterial:

- Fett PELLENC = 110284



ZWISCHENFÄLLE

Symptome / Symptômes	Stellung des Ausschalters der Batterie / Etat de l'interrupteur marche/arrêt de la batterie	Zustand der Dioden / Etat des diodes	Mögliche Ursache / Cause probable	Überprüfungen / Vérifications	Lösungen / Solutions	Reparatur / Intervenant
Das Werkzeug startet nicht / L'outil ne démarre pas	0	Erloschen / Eteintes	Batterie ausgeschaltet / Batterie éteinte	Batterieschalter / Interrupteur de la batterie	Batterieschalter kippen / Basculer l'interrupteur de la batterie	Nutzer / Utilisateur
	I	Erloschen / Eteintes	Die elektrische Schnur ist gebrochen / Le cordon électrique est sectionné	Zustand der Schnur überprüfen / Vérifier l'état du cordon	Schnur auswechseln / Changer le cordon	PELLENC Vertragshändler / Distributeur agréé PELLENC
			Batterie	Sicherstellen, dass die Batterie nicht vollständig entladen ist. / Vérifier que la batterie soit bien chargée.	Batterie aufladen / Recharger la batterie	Nutzer / Utilisateur
			Elektronikkarte / Carte électronique	Beim PELLENC Vertragshändler / Chez distributeur agréé PELLENC	Elektronikkarte auswechseln, wenn die Dioden nach dem Einschalten und der Prüfung vorstehenden Punkte erloschen bleiben. / Changer la carte électronique si les diodes restent éteintes après mise en route et contrôle des précédents points.	PELLENC Vertragshändler / Distributeur agréé PELLENC
		Leuchten / Allumées	Ein Drücker funktioniert nicht mehr / Une gâchette ne fonctionne plus	Beim PELLENC Vertragshändler / Chez distributeur agréé PELLENC	Drücker oder Sensor auswechseln / Changer la gâchette ou le détecteur	PELLENC Vertragshändler / Distributeur agréé PELLENC
			Elektronikkarte / Carte électronique	Beim PELLENC Vertragshändler / Chez distributeur agréé PELLENC	Elektronikkarte auswechseln / Changer la carte électronique	PELLENC Vertragshändler / Distributeur agréé PELLENC

Symptômes / Symptome	Etat de l'interrupteur Arrêt/Marche de la Batterie / Stellung des Aus-Schalters der Batterie	Etat des diodes / Zustand der Dioden	Cause probable / Mögliche Ursache	Vérifications / Überprüfungen	Solutions / Lösungen	Intervention / Instandsetzung
La tête de coupe fait un bruit inhabituel (vibrations fortes) / Ungewöhnliches Geräusch des Schnittkopfs (starke Vibrationen der Metall- klinge)	I	Allumées / Leuchten	Lame de coupe endommagée / Schnittklinge beschädigt	Vérifier l'état de la lame (absence de fissure ou de déformation) / Zustand der Klinge überprüfen (keine Risse oder Verformung)	Changer la lame de coupe / Schnittklinge auswechseln	Utilisateur / Nutzer
			Cloche endommagée / Glocke beschädigt	Vérifier l'absence de déformation / Auf Verformung prüfen	Changer la cloche / Glocke auswechseln	Utilisateur / Nutzer Distributeur agréé PELLENC / Vertragshändler PELLENC
			Pièce de maintien de la lame de coupe endommagée / Halteteil der Schnittklinge beschädigt	Vérifier l'absence de déformation / Auf Verformung prüfen	Changer la pièce de maintien de la lame métallique / Halteteil der Metallklinge auswechseln	Distributeur agréé PELLENC / Vertragshändler PELLENC
			Axe moteur endommagé / Motorachse beschädigt	Vérifier l'état de l'axe (absence de déformation) / Zustand der Achse überprüfen (keine Verformung)	Changer l'axe moteur / Motorachse auswechseln	Distributeur agréé PELLENC / Vertragshändler PELLENC
Ejection du fil de coupe lors de l'utilisation / Austritt des Trimmerfadens während des Betriebs	I	Allumées / Leuchten	Encrassement de la tête de coupe / Verschmutzung des Schnittkopfs	Nettoyer les encoches / Nocken reinigen	Changer le dispositif de blocage / Blockiervorrichtung auswechseln	Utilisateur / Nutzer
			Usure des dents de la base crantée / Abnutzung der Zacken der Rastenrad	Vérifier l'état des dents / Zustand der Zacken überprüfen		Distributeur agréé PELLENC / Vertragshändler PELLENC

ZWISCHENFÄLLE

Symptome / Symptômes	Stellung des Aus-Schalters der Batterie / Etat de l'interrupteur marche/arrêt de la batterie	Zustand der Dioden / Etat des diodes	Mögliche Ursache / Cause probable	Überprüfungen / Vérifications	Lösungen / Solutions	Instandsetzung / Réparateur
Das Werkzeug bleibt während des Betriebs stehen / L'outil s'arrête en cours d'utilisation	I	Leuchten / Allumées	Ein Drücker funktioniert nicht mehr / Une gâchette ne fonctionne plus	Beim PELLENC Vertragshändler / Chez distributeur agréé PELLENC	Den Drücker oder Sensor auswechseln / Changer la gâchette ou le détecteur	PELLENC Vertragshändler / Distributeur agréé PELLENC
		Erloschen / Eteintes	Die elektrische Schnur ist gebrochen / Le cordon d'alimentation est sectionné	Zustand der Schnur überprüfen / Vérifier l'état du cordon	Die Schnur auswechseln / Changer le cordon	PELLENC Vertragshändler / Distributeur agréé PELLENC
			Das Werkzeug hat seine Temperaturgrenze erreicht / L'outil a atteint sa limite en température	4 Bip-Töne an der Batterie / 4 bips au niveau de la batterie	Das Werkzeug 5 Minuten abkühlen lassen / Laisser refroidir l'outil pendant 5 minutes	Nutzer / Utilisateur
			Die Batterie ist entladen / La batterie est déchargée	Nach dem Abstellen den am seitlichen Fenster angezeigten Batterieladestand überprüfen / A l'arrêt, contrôler le niveau de charge de la batterie indiqué sur la fenêtre latérale	Batterie aufladen (bei einem Stand unter 10%) / Recharger la batterie (si inférieure à 10%)	Nutzer / Utilisateur

GARANTIE UND HAFTUNGSAUSSCHLUSSKLAUSEL VON „PELLENC SA“ FÜR DIE BAUREIHE ELEKTRONISCHE TRAGWERKZEUGE

En cas de rupture d'un composant mécanique, et sous condition d'une utilisation normale et rationnelle, ainsi que d'un suivi et d'un entretien conforme, **PELLENC S.A. garantit aux clients finaux ses fabrications pour une durée d'UN AN** à partir de la livraison, sans que ce délai puisse excéder une période de 18 mois après la sortie usine du matériel garanti d'une part selon les conditions stipulées dans le livret de garantie et d'autre part sous la condition que le rapport de livraison indiquant la date de mise en service lui soit déclaré.

Bei Bruch einer mechanischen Komponente, und unter der Bedingung einer normalen und rationellen Verwendung sowie einer dem Wartungshandbuch konformen Instandhaltung, **gewährt PELLENC sa auf ihre Fertigungsprodukte den Endkunden eine Garantie von EINEM JAHR** ab Lieferung; jedoch kann diese Frist nach Verlassen des Werks des garantierten Materials einen Zeitraum von 18 Monaten nicht überschreiten. Diese Garantie wird von PELLENC sa im Rahmen der Garantiebedingungen von PELLENC sa stipulierten Bedingungen gewährt, unter der Bedingung, dass ihr der Lieferbericht mit Angabe des Inbetriebnahmedatums übermittelt wurde.

En cas de sinistre et de destruction totale ou partielle du produit, la garantie de PELLENC S.A. ne peut être accordée, en cas de responsabilité engagée, qu'à la condition que soit apportée par celui qui s'en prévaut, la preuve technique précise de l'origine du sinistre, d'un défaut de matière ou de construction et des composants du produit qui en sont la cause.

Im Schadensfall und bei vollständiger oder teilweiser Zerstörung des Produkts kann die Garantie von PELLENC sa nur gewährt und die Haftung nur geltend gemacht werden unter der Bedingung, dass durch den, der sich darauf beruft, der genaue technische Beweis für den Ursprung des Schadens, eines Material- oder Konstruktionsfehlers und der verursachenden Komponenten des Produkts erbracht wird.

La présente garantie contractuelle est exclusive de toute autre responsabilité de PELLENC S.A. expresse ou implicite. Aucune autre responsabilité de PELLENC S.A. ne peut excéder les limites définies ci-dessus et comprend limitativement la réparation ou l'échange, au seul choix de PELLENC S.A., des pièces reconnues défectueuses ainsi que le cas échéant la main d'œuvre nécessaire à cette réparation ou à cet échange, sur la base des temps de garantie établis par PELLENC S.A.

Die vorliegende vertragliche Garantie schließt jede andere ausdrückliche oder stillschweigende Haftung von PELLENC sa aus. In diesem Rahmen kann die Haftung von PELLENC sa die oben definierten Grenzen nicht überschreiten und umfasst einschränkend die Instandsetzung **oder** den Austausch nach alleiniger Wahl von PELLENC sa der als fehlerhaft anerkannten Teile sowie gegebenenfalls den für diese Instandsetzung oder diesen Austausch erforderlichen Arbeitsaufwand auf der Grundlage der von PELLENC sa erstellten Garantiezeiten.

Tous travaux d'entretien ou de réparation quelconques exécutés en période de garantie devront obligatoirement, sous peine de déchéance de ladite garantie, avoir été effectués par PELLENC S.A. ou par un distributeur agréé par PELLENC S.A.

Alle beliebigen, während der Garantiezeit erfolgten Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen unbedingt von PELLENC sa oder von einem von PELLENC sa zugelassenen Vertragshändler ausgeführt worden sein; im gegenteiligen Fall ist die genannte Garantie hinfällig.

Les frais éventuels d'immobilisation, de déplacement, d'approche et de transport demeurent en tout état de cause à la charge de l'acheteur.

Eventuelle Kosten für Stilllegung, Verlegung, Anfahrt und Transport sind in jedem Fall vom Käufer zu tragen.

En ce qui concerne les pièces ou équipements qui ne sont pas de la fabrication de PELLENC S.A., en particulier vis à bille, batterie, etc., la garantie se limite à celle des fournisseurs de PELLENC S.A. Les pièces d'usure normale résultant de l'utilisation ne sont jamais garanties.

Bei Teilen oder Ausrüstungen, die nicht von PELLENC sa hergestellt werden, insbesondere Kugelumlaufspindel, Batterie usw., beschränkt sich die Garantie auf die der Lieferanten von PELLENC sa. Verschleißteile als Ergebnis einer normalen Nutzung stehen nie unter Garantie.

PELLENC S.A. et le distributeur agréé seront dégagés de toute responsabilité dans les cas suivants :

PELLENC sa und der Vertragshändler sind in folgenden Fällen von jeder Haftung freigestellt

- Lorsque les avaries sont dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation anormale.
- Wenn die Schäden durch fehlerhafte Wartung, fehlende Erfahrung des Benutzers oder anormale Verwendung bedingt sind.
- Lorsque les révisions et vérifications n'ont pas été effectuées selon les prescriptions du constructeur.
- Wenn die Überholungen und Überprüfungen nicht nach den Vorschriften des Herstellers durchgeführt wurden.
- Lorsque les pièces ou accessoires d'origine ont été remplacés par des pièces ou accessoires d'une autre origine ou lorsque l'appareil vendu aura été transformé ou modifié.
- Wenn Originalteile oder Originalzubehör durch Teile oder Zubehör anderen Ursprungs ersetzt wurden oder wenn das verkaufte Gerät geändert oder umgewandelt wurde.

La garantie est expressément limitée à la définition ci-dessus exprimée, **PELLENC S.A. ne pouvant en aucun cas être tenue au paiement d'une indemnité à quelque titre que ce soit.**

Die Garantie beschränkt sich ausdrücklich auf die oben dargelegte Definition, **PELLENC sa kann in keinem Fall zur Zahlung irgendeiner Entschädigung verpflichtet werden.**

Toutefois, il est précisé, conformément aux dispositions du décret n° 78.464 du 24 mars 1978, que la présente garantie contractuelle ne se substitue pas à la garantie légale qui oblige le vendeur à garantir l'acheteur contre toutes les conséquences des défauts ou vices cachés de la chose vendue.

Es wird jedoch in Übereinstimmung mit den Anordnungen des Dekrets Nr. 78.464 vom 24. März 1978 präzisiert, dass die vorliegende vertragliche Garantie die gesetzlich vorgeschriebene Garantie nicht ersetzt, die den Verkäufer dazu verpflichtet, dem Käufer Gewährleistung zu bieten bezüglich aller Folgen der Mängel oder versteckten Fehler der verkauften Sache.

VERSUCHEN SIE NIE, DEN FREISCHNEIDER GRASSCHNEIDER ODER DIE BATTERIE ZU ÖFFNEN, DENN SIE KÖNNEN DEN GARANTIEANSPRUCH VERLIEREN. WENDEN SIE SICH AN EINEN VERTRAGSHÄNDLER.

NE TENTEZ JAMAIS D'OUVRIR LA DÉBROUSSAILLEUSE, OU LA BATTERIE, SOUS PEINE D'ANNULATION DE LA GARANTIE. FAITES APPEL À UN RÉPARATEUR AGRÉÉ.

PATENTIERTES MATERIAL

- Die technischen Merkmale sind unverbindlich und dienen nur der Information.
- **PELLENC** behält sich das Recht vor, ihre Produkte jederzeit zu verbessern, wenn sie dies auf dem Weg zur **PERFEKTION** für erforderlich hält.

- Les caractéristiques techniques sont données à titre indicatif ; elles ne sont en aucun cas contractuelles.
- **PELLENC** se réserve le droit d'apporter à ses matériels toute modification de conception et de fabrication qui serait de nature à les faire progresser dans la voie de la **PERFECTION**.

Roger PELLENC
Präsident und Generaldirektor

Roger PELLENC
Président Directeur Général

«CE»-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

(BETRIFFT NUR EUROPA) / (CONCERNE SEULEMENT L'EUROPE)

HERSTELLER / FABRICANT	PELLENC S.A.
ANSCHRIFT / ADRESSE	QUARTIER NOTRE-DAME ROUTE DE CAVAILLON - B.P. 47 84122 PERTUIS CEDEX (FRANKREICH) / (FRANCE)
PERSON, DIE ZUR ZUSAMMENSTELLUNG DER TECHNISCHEN UNTERLAGEN BEFUGT IST / PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE	PELLENC S.A.
ANSCHRIFT / ADRESSE	QUARTIER NOTRE-DAME ROUTE DE CAVAILLON - B.P. 47 84122 PERTUIS CEDEX (FRANKREICH) / (FRANCE)

HIERMIT ERKLÄREN WIR, DASS DIE NACHSTEHEND BEZEICHNETE MASCHINE: / PAR LA PRÉSENTE, NOUS DÉCLARONS QUE LA MACHINE DÉSIGNÉE CI-APRÈS:

- GENERISCHE BEZEICHNUNG / DÉNOMINATION GÉNÉRIQUE	ANPASSBARER GRASSCHNEIDER / COUPE-BORDURE
- FUNKTION / FONCTION	PFLEGE VON PARKS UND GRÜNANLAGEN / ENTRETIEN DES ESPACES VERTS
- HANDELSNAME / NOM COMMERCIAL	EXCELION 2000
- TYPE	EXCELION 2000
- MODÈLE	EXCELION 2000
- SERIENNR / N° DE SÉRIE	

IST KONFORM MIT DEN VERFÜGUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIE (2006/42/EG) / EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE MACHINES (2006/42/CE)

IST KONFORM MIT DEN FOLGENDEN ANDEREN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN / EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES AUTRES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES :
- ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 2004/108/EU / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 2004/108/CE

Geräuschpegel bei maximaler Arbeitsleistung / Niveau sonore en régime maximal de travail

Symbol / Symbole	Wert / Valeur	Einheit / Unité	Referenz / Référence	Kommentar / Commentaire
L_{WAm}	96	dB(A)	1 pW	Gemessener Schallleistungspegel / Niveau de puissance acoustique mesuré
L_{WAg}	97	dB(A)	1 pW	Garantierter Schallleistungspegel / Niveau de puissance acoustique garanti

Die Erfassung des gemessenen und des garantierten Schallleistungspegels wurde gemäß dem Verfahren der Richtlinie 2000/14/CE, Anhang V durchgeführt. / Le relevé du niveau de puissance acoustique mesuré et du niveau de puissance acoustique garanti a été effectué selon une procédure conforme à la directive 2000/14/CE annexe V.

ES WURDEN DIE FOLGENDEN HARMONISIERTEN EUROPÄISCHEN NORMEN VERWENDET: / LES NORMES EUROPÉENNES HARMONISÉES SUIVANTES ONT ÉTÉ UTILISÉES :
- EN 60745-1:2009

ERSTELLT IN PERTUIS, DEN 01/12/2012 / FAIT À PERTUIS, LE 01/12/2012
ROGER PELLENC
PRÄSIDENT UND GENERALDIREKTOR / PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL